



## **Neues Deutsch-Französisches Wörter-Buch**

Enthaltend alle die bekanntesten und gemeinsten Wörter Der Teutschen Sprache, derselben eigentliche/ verblümte/ sprüchwörtliche und schertzhaffte Redens-Arten/ Nebst vielen Gelehrten-, Kunst- und Handels-Wörtern

**Jablonski, Johann Theodor**

**Basel, 1740**

P.

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61077](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61077)



† Ostwärts, *adv.* vers le levant;

vers l'est; du côté du levant;

† Ostwind, *f. m.* vent d'est.

Otter, *f. m.* loutre.

Otter, *f. f.* vipère; aspice. Zunge

otter: vipereau.

Otter mit einem gezogenen Schwanz,

[*z. de blason*] givre, ou guivre.

Ottergall, *f. f.* fiel de vipère.

Ottergeziht; Ottergezucht, *f. n.*

engance de vipère; race de vi-

pères.

Ottergift, *f. n.* venin de vipère.

† Ottermuff, *f. m.* manchon de

peau de loutre.

Otterzunge, *f. f.* Bôses maul:

langue de vipère.

Orhoost, oder Orhaupt, *f. n.*

botte.

## P.

[Vôies l'avertissement mis au com-

menement de la lettre B.]

*f. n.* un P.

Paar; Par, *f. n.* paire;

couple. Ein paar handschube;

strumpfe *ic.* une paire de gans;

de bas. Ein paar tauben: une

paire de pigeons. Ein paar pisto-

len: une paire de pistolets. Zwen

machen ein paar: les deux font

la paire. Ein paar hûner; *eyer ic.*

une couple de poulets; d'œufs.

Ein paar thaler: une couple d'é-

cus.

Ein verliebtes paar: un couple

d'amans. Ein eheliches paar; ein

paar ehelente: mari & femme.

Ein paar ehelente trauen: marier

deux personnes. Sie sind ein

paar: ils sont mariés. Ein wohl-

gefügtes paar: un couple bien

afforti.

Ein paar zusammen beken: brouil-

ler deux personnes ensemble.

Ein paar meilen; ein paar tage:

quelques [environ] deux lieues;

deux jours. Vor ein paar tagen;

jahren: il y a environ [à peu

près] deux jours; deux ans. Auf

ein paar tage verreisen: partir

pour quelques jours. Mit ein paar

worten: en peu de mots; en

deux mots.

Paaren, *v. a.* aparier. Tauben pa-

aren: aparier des pigeons. Die

handschube sind unter einander ge-

worffen, man muß sie wieder pa-

aren: ces gans sont dépariés, il

les faut aparier. Pferde vor die

tutsche paaren: aparier des che-

vaux de carosse. Canarien-vogel

paaren: rapareiller, ou raparier

des serins de canarie.

Paarung, *f. f.* couplement; action

d'aparier.

Paarweise, *adv.* deux à deux;

paire à paire.

Pabst, *v.* Papsst.

Pachbord, oder die lincke seite des

schiffs, [*z. de marine*] bas-bord.

Pacht, *f. m.* & *f.* Pachtung, *f. f.*

ferme. Einen pacht schließen: fai-

re un bail à ferme. In pacht ge-

ben; nehmen: bailler; prendre

à ferme. Den pacht erneuen; er-

bôhen: ringern; ausbieten: re-

nouveller; hauser; rabaisser

une ferme; la mettre à l'en-

chere.

Pacht, fermage; cens. Die pacht

entrichten: paier les fermages;

les cens.

Pachtbrief, *f. m.* ferme; contract

de ferme.

Pachten, *v. a.* prendre à ferme;

affermer.

Pachter; Pachtmann, *f. m.* fer-

mier; censier. Pächter um die

bestte: fermier partiaire.

Pachtgeld, *f. n.* Pachtzins, *f. m.*

l'argent qu'on paie d'une fer-

me.

Pachtguth, *f. n.* ferme; cense.

Pachtherr, *f. m.* censier.

Pachtkorn, *f. n.* moisson.

Pachtmann, *v.* Pächter.

Pachtung, *v.* Pacht.

Pachtweise, *adv.* à ferme. Ein

guth pachtweise austhun: bailler

une terre à ferme.

Pachtzins, *v.* Pachtgeld.

Pack, *f. m.* balot; bale. Ein

grosser pack tücher; seiden *ic.* une

bale de draps; de soie. Ein mit-

telmässiger pack: un mediocre ba-

lot. Einen pack machen; eröff-

nen *ic.* faire; défaire une bale;

un balot.

Pack, *f. n.* [*z. injurieux*] canaille.

Schaffet das pack aus dem hau-

se: défaites vous de [mettez de-

hors] cette canaille.

Pack, *f. m.* ou *n.* [*z. de marine*]

chateau. Schiff mit hinter und

vorder-pack versehen: vaisseau en-

castillé. Pack vorn auf dem schiff:

teâtre.

Packen, *f. m.* [*z. injurieux*] hape-

chair; fergeant.

Packen, *v. a.* embaler; mettre en

bale; emballer.

Die karte packen: tricher au

jeu; faire des pâtez.

Sich packen, *v. r.* [*z. de mépris*]

s'en aler; se retirer. Pack dich

von himmen: retire toi d'ici.

Packer; Ballen-binder, *f. m.* em-

baleur.

Packhaus, *f. n.* magasin.

Päcklein; Packet, *f. n.* balot; pa-

quet. Ein päcklein bücher *ic.* un

balot de livres. Ein päcklein (pa-

cket) briefe: un paquet de lettres.

Sein päcklein zusammen schla-

gen: faire son paquet.

† Packerboot, *f. n.* paquebot.

Packleinwand, *f. f.* serpillere.

Packlohn, *f. n.* emballage.

Packnadel, *f. f.* éguille à embaler.

Packpapier, *f. n.* papier vanant.

Packpferd, *f. n.* cheval de bât;

malier.

Packseil, *f. n.* Packstod, *f. m.*

bille.

Packstod; Knebel, *f. m.* garrot.

Packstrick, *f. m.* corde; ficelle à

embaler.

† Packtuch, *f. n.* serpillere; toile

d'emballage.

Packung, *f. f.* emballage.

Palast, *f. m.* palais. Ein königliche

her *ic.* palast: un palais roial.

† Pallisade, *f. f.* palissade.

Palm; Palmbaum, *f. m.* pal-

mier; palmiste.

Palmesel, *f. m.* âne de pâques-

fleuries.

Palmsonntag; Palmtag, *f. m.*

dimanche des rameaux; pâques-

fleuries.

Palmstengel, *f. m.* [*z. d'architec-*

*re*] palmette.

Palmzweig, *f. m.* palme.

† Pampfen, *v.* Schmausen.

Pandecten, *f. f. pl.* digeste; les

pandectes.

Pandore, *f. f.* pandore.

Panier, *f. n.* banier. Panier

aufwerfen: déployer la banier.

Panter, *f. m.* Panter-thier,

*f. n.* Pardel, *f. m.* pantere.

Pantoffel, *f. m.* pantoufle; mu-

le. Gib mir meine pantoffeln her:

donnez moi mes mules. In

pantoffeln gehen: être en pa-

ntouffes.

Pantoffelholz, *f. n.* liège.

Pantoffelmacher; Pantoffler,

*f. m.* pantouffier.

Panzer, *f. m.* Panzer-hemd,

*f. n.* côte de maille; chemise

[jaque] de maille; hautbert.

Panzer-feger, Panzer-macher,

*f. m.* armurier.

Panzer-kette, *f. f.* [*z. d'orfèvre*]

chaîne à maille.

Panzer-ringlein, *f. n.* maille.

Panzer-stecher, *f. m.* [*z. de sou-*

*bisseur*] estocade.

Papa, *f. m.* [*mot d'enfant*] pa-

pa; pere.

Papagen; Papagoy; Pape-

gey, *f. m.* perroquet. Etwas her-

sagen, wie ein papagen: parler

comme un perroquet; parler sans

entendre ce qu'on dit.

Papageyen-kefig, *f. m.* cage de

perroquet.

Papier; Papiir, *f. n.* papier.

Fein; grob papier: papier fin;

fort. Geleimt; planirt; beschmit-

ten;



ten; verguldet papier: papier colé; lavé; rogné; doré. Roth; grün; türkisch papier: papier rouge; verd; marbré. Gesteimpeltes papier: papier timbré. Grau papier: papier gris. Weiß; beschreiben papier: papier blanc; écrit. Ein bogen; buch; rief; dallsen papier: une feuille; main; rame; bale de papier.

Zu papier bringen: mettre par écrit.

Ich finde unter meinen papieren: je trouve parmi mes papiers. Eines papiere versiegeln: apôler le selle sur les papiers de quelcun.

Papier-butte; Papier-teute, *f. f.* cornet de papier. In eine papier-teute thun: encornerer.

Papieren; papieren, *e, es, adj.* de papier.

Papierne latern, lanterne de papier.

Papirner Edelmann: [*t. de mépris*] noble par lettres; nouveau noble; noble de nouvelle impression.

Papier-fenster, *f. n.* chassiss.

Papier-handel, *f. m.* trafic en papier.

Papier-händler, *f. m.* marchand papetier.

Papier-krum, *f. m.* boutique de papetier.

Papier-macher, *f. m.* papetier.

Papierlein, *f. n.* petit papier; paperaße.

Papier-mühle, *f. f.* papeterie.

Überband duntès papier-merk, *f. n.* dominoterie. Der damit handelt: dominotier.

Papst; Päpster, *f. m.* papiste. [*il ne se dit que par mépris.*]

Papsterey; Päpsterey, *f. f.* papisme.

Papstisch; Päpstisch, *adj.* papiste. Papstisch werden: se faire papiste.

Papp, *f. f.* bouillie. Ein kind mit papp speisen: nourrir un enfant avec de la bouillie.

Papp, [*t. de relieur*] cole de farine.

Papp; Pappen-deckel, *f. m.* carton. In papp einbinden: couvrir un livre de carton.

Pappel, *f. m.* mauve; plante.

Pappel; *f. f.* Pappel-baum, *f. m.* peuplier; arbre.

Pappel-rose, *f. f.* fleur de mauve.

Pappel-salbe, *f. f.* populeum.

Pappeln, *v.* Babeln.

Päppeln, *v. a.* [*mot d'enfant*] donner de la pâte [de la bouillie] à un enfant.

Päppen, *v. a.* [*mot d'enfant*] manger.

Pappen, [*t. de relieur*] coler; agglüer. Zusammen pappen: s'agglüer.

Pappendeckel, *f. m.* porte-cahier.

Papst; Päpst, *f. m.* pape; pontifice. Einen Papst wählen: élire un pape. Dem Papst die füße küssen: baiser le pié du pape.

Dieser Cardinal kan leicht zum Papst erwählt werden: ce Cardinal est papable.

Päpstisch; Päpster, *v.* Päpstisch.

Päpstlich, *adj.* papal; pontifical. Die päpstliche würde: la dignité papale. Eine päpstliche bull: bulle papale. Die päpstliche Kleidung: habits pontificaux. Der päpstliche palast: le palais pontifical. Päpstliches schreiben, trafft dessen der innhaber desselben etwas thun kan: bref facultatif.

Päpstliche cammer-güter: domaine du pape. Vereinigung einer sache mit den päpstlichen cammer-güthern: incameration.

Zur päpstlichen cammer schlagen: incamerer.

Papstum, *f. n.* papauté; dignité papale. Zum papstum gelangen: parvenir à la papauté.

Papstum, *f. n.* papisme. Sich zum papstum bekennen: embrasser le papisme; se faire papiste.

Par, *v.* Paar.

† Parabel, *f. f.* parabole.

Paradeis; Paradis, *f. n.* paradis. Das irdische; das himmlische paradeis: le paradis terrestre; céleste. Ins paradeis kommen: entrer en paradis.

Paradis-holz, *f. n.* bois d'aloës.

Paradis-körner, *f. n.* graine de paradis.

Paradis-vogel, *f. m.* oiseau de paradis.

Parchem; Parchent; Parchet, *f. m.* futaine. Gemodelter parchet: futaine à grain d'orge.

Parchet-macher, *f. m.* futainier.

Pardel, *v.* Panter.

Parirung, eines pferds, *f. f.* [*t. de manege*] arrêt.

† Parlement, *f. n.* Parlement.

Part, *f. m.* part; portion; partie.

Part an einer erbschaft haben: avoir sa part en une succession. Seinen part ziehen: prendre [tirer] sa portion.

Part; Partey, *f. f.* [*t. de pratique*] partie. Die parten (parten) vorbecheiden: assigner les parties. Man muß den andern part auch hören: il faut écouter les deux parties. Eine starcke partey wider sich haben: avoir affaire à forte partie. Die klagende partey: le demandeur. Beklagte partey: défendeur.

Parten, *v. a.* partager. Die deut

parten: partager le butin. Brüderlich parten: partager en freres.

Parter; Parthaber, *f. m.* participant; confors.

Partey, *v.* Part.

Partey, *f. f.* [*t. matière de negoce & de comptes*] partie. Eine partey maaren: une partie de marchandises. Eine partey ins buch tragen: mettre une partie sur son livre. Eine partey bezahlen: paier une partie.

Partey, partie; compagnie; complot. Eine partey machen zu esner spazier-fahrt; zu jagen ic. faire une partie de promenade; de chasse. Die partey ist gemacht: la partie est liée. Das ist eine angelegte partey wider ihn: c'est une partie faite contre lui.

Partey, parti. Eine partey ergreifen: prendre [se mettre d'] un parti; entrer dans un parti. Eine partey halten: tenir un parti. Eine partey verlassen: quitter [abandonner] un parti; s'en détacher.

Seine gute partey finden; thun: trouver un bon parti; se marier avantageusement. Das ist keine partey für euch: ce n'est pas un parti sortable pour vous.

Partey, [*t. de guerre*] parti. Eine feindliche partey: un parti ennemi. Auf partey ausgehen: aler en parti. Eine partey fuhren: mener [conduire; commander] un parti.

Parteygänger, *f. m.* [*t. de guerre*] partisan.

Partey-genos; Part-genos, *f. m.* partisan. Viel parteygenossen haben: avoir beaucoup de partisans.

Parteyisch; parteylich, *adj.* partial. Ein Richter muß nicht parteyisch seyn: il ne faut point qu'un juge soit partial; il ne faut pas qu'un juge se partialise.

Parteylichkeit, *f. f.* partialité.

Partgenos, *v.* Parteygenos.

Partite, *f. f.* [*t. de marchand*] parties. Eine partite machen; schließen; bezahlen: faire; arrêter; paier les parties.

Partite, [*t. injurieux*] fourbe; fourberie; tour; tour du bâton. Partiten machen; spielen: faire des tours de bâton; fourber; gagner quelque chose par des tours de finesse; de ruse.

Partitenmacher, *f. m.* fourbe; emboiseur; chevalier d'industrie.

Partung, *f. f.* partage.

Paß; Paß-brief, *f. m.* passeport; lettre de passeport. Einen paß nehmen; ertheilen: prendre; donner un passeport.



**Paß**, passage. Die paße öffnen; schließen: ouvrir; fermer les passages. Den paß abschneiden: couper le passage. Einem den paß verlegen: attendre quelqu'un au passage. Paß über den fuß; durchs gebürge ic. passage de la rivière; des montagnes. Sich eines paßes versichern: s'assurer [se rendre maître] du passage.

**Paß**, cercle sur le verre. Einen paß trincken: boire d'un cercle à l'autre.

**Paß** oder glas: [*t. de débauche pour dire, qu'il faut*] boire précisément d'un cercle à l'autre, ou bien avaler tout le verre.

**Paß**; zu paß kommen: venir à propos. Das kommt mir wohl zu paß: cela me vient fort à propos. Von paß seyn: être juste. Das fleid ist euch recht von paß: cet habit vous est fort juste.

Zu paß seyn: se porter. Ich bin heute nicht wohl zu paß: je ne me porte pas trop bien aujourd'hui.

In diesem paß: en ce cas; pour le coup; pour cette fois.

**Paß**; Paßch, [*t. de jeu de dez*] deux dez qui ont chacun les mêmes points. Einen paß werffen: amener deux.

**Paß**, [*t. de jeu de cartes*] passe. Ich sage (mache) paß: je dis passe; je passe.

**Paß**, [*t. de manège*] amble. Werd das einen sanften paß gehet: cheval qui a un amble fort commode. Den paß gehen: embler. Art von paß: entepas.

**Paßant**, *f. n.* bureau des passeports.

† **Paßementen**, *f. f.* passemens.

† **Paßementiren**, *f. m.* passémentier.

**Paßen**, *v. a.* attendre; gueter. Auf einen paßen: gueter quelqu'un.

Ich paße nicht auf euch: je ne me soucie point de vous.

**Paßen**, compasser; ajuster. Das ist genau gepaßt: cela est compassé bien juste.

**Paßen**, *v. n.* quadrer; s'ajuster; convenir. Das paßt wohl zusammen: cela quadre bien ensemble. Der spruch paßt nicht zu dieser sache: le passage ne convient pas à la matière que nous traitons. Das fleid paßt euch wohl: cet habit vous est fort juste.

**Paßen**; paßchen, [*t. de jeu de dez*] jouer à qui amenera deux.

**Paßen**, [*t. de jeu de cartes*] passer.

**Paßglas**, *f. n.* verre marqué de cercles.

**Paßions-blume**, *f. f.* grenadille.

**Paßiren**, *v. a.* passer. Die brücke; den strom; den walz ic. paßiren:

passer le pont; la rivière; le bois. Vorben paßiren: passer devant.

Die zeit paßiren: passer le tems.

**Paßiren**, *v. n.* passer. Durch einen ort paßiren: passer par un lieu. Einen paßiren lassen: laisser passer quelqu'un.

**Das fan paßiren**: cela peut passer. Für dieses mal mag es paßiren: passe pour le coup. Ein ander mal werde ich es nicht paßiren lassen: une autre fois je ne vous le passerai pas.

Eine rechnung; eine post in der rechnung paßiren lassen: passer [allouer] un compte; un article.

Für einen ehrlichen mann; für einen betrüger paßiren ic. passer pour un homme d'honneur; pour un fourbe.

**Paßirlich**; paßlich, *adj.* passable. Paßirlicher weg: chemin passable. Paßirliche; paßliche gesundheit: santé passable.

**Paßirlich**; paßlich, *adv.* passablement. Paßirlich schreiben: écrire passablement. Sich paßlich wohl befinden: se porter passablement bien.

**Paßirung**, *f. f.* passage. Paßirung eines stroms; waldes ic. passage d'un pont; d'une montagne. Eine freye paßirung verstaten: donner libre passage.

**Paßirzettel**, *f. m.* passavant.

**Paß-karte**, *f. f.* [*t. de mer*] carte marine.

**Paßquil**, *f. n.* placard; libelle; pasquinade.

† **Paßquillant**, *f. m.* auteur d'une pasquinade.

**Paßung**, *f. f.* justesse; ajustement.

**Paßlich**, *v.* Paßirlich.

**Paßschreiber**, *f. m.* commis qui expédie les passeports.

**Paßernack**, *f. m.* panaie; pastenade.

**Paßet**, *f. f.* pâté. Süße paßet: pâté de godiveau. Bärsche paßet: pâté de haut goût.

**Paßeten-bäcker**, *f. m.* pâtissier.

**Paßeten-bäckerey**, *f. f.* pâtisserie.

**Paßeten-boden**, *f. m.* abaisse.

**Paßeten-bret**, *f. m.* rondeau.

**Paßeten-deckel**, *f. m.* couvercle de pâté.

**Paßeten-krust**, *f. f.* croûte de pâté.

**Paßeten-osen**, *f. m.* four pour la pâtisserie.

**Paßeten-teig**, *f. m.* pâte de pâtisserie.

**Paßeten-werck**, *f. n.* pâtisserie; piece de four.

**Paßeten-werck machen**, *v. a.* pâticer.

**Paßetlein**, *f. n.* petit pâté.

**Paßten**, *f. f.* [*t. de fortification*] bastion. Eine paßten anlegen: élever un bastion. Eine paßten

beschleßen; untergraben ic. battre en brèche; miner un bastion. Was mit zehen paßtenen, oder bastenen: décagone.

**Pate**, *f. m.* & *f.* parrain; marraine. Paten zu seinem kinde bitten: prier des parrains.

**Pate**, filleul; filleule. Die paten sind schuldig für die erziehung ihrer paten zu sorgen: les parrains doivent veiller à l'instruction de leurs filleuls.

**Paten geld**; **Paten-geschenck**, *f. n.* présent qu'un parrain fait à son filleul le jour qu'on le batise immédiatement après la cérémonie du batême, étant encore à l'église.

**Pater**, *f. m.* [*t. de la communion Rom.*] pere spirituel; religieux. Pater oratorii: pere de l'oratoire. Gewesener Pater oratorii: ex-oratorien.

**Paternoster**, *f. m.* rosaire; chapelet. Von hundert und fünfzig födern: plantier.

**Paternoster**, von schellen: oliven u. d. g. [*t. d'architecture*] chapellet. Paternoster über den eyern: paternôtre.

**Patriarch**, *f. m.* patriarche.

**Patriarchen-amt**, *f. n.* patriarchat.

**Patriarchen-creutz**, *f. n.* [*t. de blason*] croix patriarchale.

**Patriarchisch**, *adj.* patriarchal.

**Patritius**, *f. m.* patrice. Stand eines Patritii: patriciat.

**Patritiisch**, *adj.* patricien. Patritiisches geschlecht: race patricienne.

**Patrolle**, *f. f.* [*t. de guerre*] patrouille. Die patrolle gehet in der stadt herum: la patrouille marche par la ville.

**Patrolliren**, *v. n.* faire la patrouille.

**Patron**, *f. m.* patron; protecteur; maître. Einen mächtigen patron haben: avoir un puissant patron. Ich habe den zum patron: un tel est mon patron.

Hochgeehrter Herr und Patron; Herr und vornehmer Patron: [*t. de civilité*] Monsieur mon Patron.

**Patron**, [*t. d'église*] Einen patron erwählen: choisir un patron. S. Michel ist der patron von Frankreich: S. Michel est le patron de la France.

**Patron**, [*t. de droit*] Patron einer kirchen; einer pfund: patron d'une église; d'un bénéfice.

**Patron** eines schiffs: [*t. de mer*] patron d'un vaisseau.

**Patron**, *f. n.* patron; modele. Ein schönes; neues ic. patron: un beau; nouveau patron. Nach einem guten patron arbeiten: travailler



pat. pec.

vailler sur un bon patron. Der schneider hat das patron von meinem kleide genommen: le tailleur a pris le patron sur mon habit.

Patron, [t. de guerre] cartouche. Patron-tasche, f. f. étui à cartouches.

Patron-taschen-rieme, f. m. bandouliere.

Patsch, f. m. [t. bas] claque. Einen patsch auf den hinten geben: donner une claque sur la fesse.

Patschen, v. a. claquier. Einem auf die hinterbacken patschen: claquier les fesses à quelqu'un.

Im toth patschen: patrouiller dans la boue.

Patschband, f. f. Patschlein, f. n. Patschband geben: présenter la main; toucher dans la main.

Pauke, f. f. timbale. Die pauken schlagen: toucher les timbales. Unter pauken und trompeten klang: au bruit [son] des trompettes & timbales.

Der Pauken ein loch machen: prov. faire un éclat; rompre brusquement une affaire.

Pauken, v. n. toucher les timbales.

Einem mit dem prügel auf den rücken pauken: donner des coups de bâton; graisser les épaules; donner de l'huile de cotret à quelqu'un.

Pauken-klang; Pauken-schall, f. m. son des timbales.

Pauken-schläger, f. m. baguette.

Pauken-schläger; Pauken, f. m. timbalier.

Pavian, f. m. [espece de gros singe] babouin.

Pausch, f. m. [t. de pratique] Im pausch kaufen; verkaufen: acheter; vendre en bloc & en tas. Durch pausch und bogen handeln: faire un accommodement en gros; en bloc; c. sans entrer dans tout le détail de l'affaire.

Pausback, f. m. boursofflé.

Pausbäckig, adj. jouffu; masté; mouffard.

Pausche, am sattel, f. f. batte.

Pause, f. f. [t. de musique] tacet.

Pausen, v. a. faire le tacet.

Pausen; pausen, v. n. bouffir; s'enfler; se bouffir; bouffer. Das gesicht des francken pauset: le visage de ce malade bouffit &c. Die segel pausen vorn wind: les voiles s'enflent; le vent fait bouffer les voiles.

Pech, f. n. poix. Mit pech überziehen: enduire de poix. Weißes pech: poix resine. Burgundisch pech: poix de Bourgogne.

Pechdrat; Pechfaden, f. m. [t. de cordonnier] ligneul.

pec. pel.

Pechen; pichen, v. a. poisser; froter de poix.

Pechfackel, f. f. flambeau.

Pechicht; pechig, adj. poissé.

Pechfranz, f. m. goudran; cou-ronne foudroyante.

Pechpfanne, f. f. in belagerten orten: lampion à parapet.

Pechschwarz, adj. noir comme poix.

Pedel, f. f. saumure. Pedel machen: faire de la saumure. In pedel legen: mettre dans la saumure; saler.

Pedel-fleisch, f. n. beuf salé.

Pedelhering, f. m. hareng salé.

† Pedant, f. m. Pedant.

† Pedanterey, f. f. pedanterie; pedantisme.

† Pedantisch, adj. pedantesque.

Pedell, f. m. porte-verge; bedeau.

Peilstock, f. m. [t. de gourmet &c.] verge. Mit dem peilstock messen wie viel wein noch auf dem faß ist: mesurer avec la verge la quantité de vin qui est encore dans le tonneau.

Pein, f. f. douleur; tourment.

Pein leiden; empfinden: souffrir des douleurs; des tourmens. Die pein lindern: adoucir [soulager] la douleur.

Pein; peinigung, f. f. question; torture. Die pein aushalten: souffrir la question.

Peinband, f. f. torture. Einen auf die peinband strecken: appliquer quelqu'un à la torture.

Peinigen, v. a. tourmenter.

Sein gewissen peiniget ihn: il est bourrellé en sa conscience; il a la conscience bourrellée.

Peinigen, donner la question; mettre à la torture.

Peiniger, f. m. bourreau.

Peinigung, v. Pein.

Peitsche, f. f. fouët. Fuhrmanns-peitsche: fouët de cocher; de chartier. Peitsche von aals-häuten: anguillade.

Peitschen, v. a. fouëtter. Die pferde peitschen: fouëtter les chevaux. Der kutscher peitscht die pferde ohne unterlaß: ce cocher ne fait que fouailler les chevaux. Die hunde aus der küche peitschen: chasser les chiens à coups de fouët. Mit einer gerte oder einem strick peitschen: cingler.

Pelagianer, f. m. [heretiques] pelagiens. Halbe Pelagianer: semipelagiens.

Pelican, f. m. [t. de chirurgien] pelican.

Pelz; Pelz, f. m. fourrure.

Pelzen, v. Pelzen.

Pelzhaus, f. n. peleterie.

pel. per. 431

Pelzmütze, f. f. bonnet fourré.

Pelzwerk, f. n. pelleterie.

Penid-zucker, f. m. penides.

Pensel; Pinsel, f. m. brosse; pinceau. Großer pensel: brosse. Feiner pensel: pinceau. Den pensel künstlich führen: manier bien le pinceau.

Pensel, von eisels-haaren, das glas abzeichnen: drague [t. de vitrier].

Pensel-lappe, f. m. [t. de peintre] torche-pinceau.

Pensel-macher, f. m. faiseur de pinceaux.

Pensel-stiel, f. m. hampe.

Pensel-strich, f. m. coup [trait] de pinceau. Einem stück den letzten pensel-strich geben: donner le dernier coup de pinceau à un tableau. Ein zarter pensel-strich: trait de pinceau fort délicat.

Penselein, f. n. pinceau fort délié.

Pergament; Perment, f. n. parchemin. Rohes pergament: parchemin en cosse; velin. Eine pergament-haut: une peau de parchemin. Auf pergament schreiben: écrire sur du parchemin. In pergament eingebunden: relié en parchemin.

Pergament-macher, f. m. parcheminier.

Pergament schaben: raturer.

Pergamenten; pergamentin, adj. de parchemin; en parchemin. Pergamentiner umschlag: couverture de parchemin. Pergamentiner brief: lettres en parchemin.

Pergament-häutgen, f. n. über den innerlichen leibes-theilen: [t. d'anatomie] integument.

Pertan, f. m. barracan; bourracan.

Perl; Perle, f. f. perle. Echte (feine; orientalische) perlen: perles fines; orientales. Schiefe perlen: perles baroques. Perlen, die ein schön wasser haben: perles d'une belle eau. Runde; länglichte perlen: perles rondes; perles en poire. Falsche perlen: perles fausses. Eine schnur perlen: fil de perles. Perlen um den hals: colier de perles. Perlen um die arme: bracelets de perles. Perlen aufstreihen; auffädmen: enfiler des perles. Mit perlen gestickt: brodé de perles. Mit perlen besetzt: perlé. Perlen boren: percer les perles. Die größte perle an einer schnur: mere-perle. Lot-perlen: semence de perles.

Sie ist eine perl der tugend: c'est la perle des vertus; c'est une personne tres-verteueuse.

Perle, [t. d'armurier] perle d'arbalète.

Per-



**Perlen**, am hirsch-geweibe: [*z. de chaffe*] perlure.

Die perlen, vor die saue werfen: *prov.* jeter les perles devant les pourceaux; présenter de bonnes choses à ceux qui en sont indignes.

**Perlen-farb**, *adj.* gris de perle.

**Perlen-fischer**, *f. m.* pêcheur de perles.

**Perlen-fischerey**, *f. f.* pêche des perles.

**Perlen-gerste**; **Perlen-graue**, *f. f.* orge mondée.

**Perlen-cron**, *f. f.* couronne perlée: [*en z. de blason*] couronne grêlée.

**Perlen-muschel**, *f. f.* mere-perle.

**Perlen-muschel**; **Perlen-mutter**, *f. f.* nacre de perle. Mit perlen-mutter ausgelegt: marqueté [*orné*; incrusté] de nacre de perle.

**Perlen-schmuck**, *f. m.* garniture de perles.

**Perlen-schnur**, *f. f.* colier de perles.

**Perlen-sticker**, *f. m.* brodeur en perles.

**Perrücke**; **Parücke**, *f. f.* perruque. Abgetragene perrücke: ti-gnasse.

**Perrücken-macher**, *f. m.* perruquier.

**Perrücken-pastete**, *f. f.* paté.

**Person**, *f. f.* personne; person-nage. Eine vornehme person: une personne de qualité; de condition. Eine sehr schöne person: la plus belle personne du monde. Eine mir bekannte person: une personne de ma connoissance. Er ist eine schöne wohl-gewachsene; angenehme *ic.* person; schön *ic.* von person: il est bien-fait; agréable de sa personne. Die person des Königs: la personne du Roi. Ein gesandter vertritt die person seines Herrn: un ambassadeur représente la personne de son maître. Für meine person: pour moi. Wer ist die person? qui est ce personnage? Eine person, die tugend; verdienste *ic.* hat: personnage de vertu; de mérite. Eine einfältige; lächerliche *ic.* person: un sot personnage; person-nage ridicule. Eine tafel auf so viel personen richten: dresser une table de tant de couverts.

**In person** (in eigener person) erscheinen; zugegen sein: comparoître; se présenter en personne; en propre personne; personnel-lement.

Einen von person kennen: con-noître quelqu'un de veuë.

Gott siehet die person nicht an: il n'y a point d'acception de per-sonnes devant Dieu.

Die drey personen des göttlichen wesens: [*z. dogmatique*] les trois personnes divines; de la divinité.

Eine person spielen; auf dem schau-platz vorstellen: faire [avoir] un personnage.

Eine person spielen: jouer [faire] un personnage. Ihr spielest eine seltsame person in dem handel: vous faites un étrange person-nage dans cette affaire. Er spielt seine person sehr wohl: il joue bien son personnage. Er ist die erste person im spiel: il fait le principal personnage de la pie-ce.

**Personal-wappen**, *f. n.* armes personnelles [comme celles des eve-ques].

**Persönlich**, *adj.* personel. Per-sönliche tugend; fehler: mérite personel; fautes personnelles.

**Persönlich**, *adv.* personnellement.

**Persönlicher weise**, *adv.* hiposta-tiquement.

**Pest**; **Pestilenz**; **Pestilenz-noth**;

**Pest-seuche**, *f. f.* peste; pesti-lence; contagion. Die pest be-kommen: être frappé de la peste. Ein ort, der wegen der pest ver-dächtig ist: un lieu soupçonné de peste. In der pest sterben: mou-rir de la peste. Die pest (pestilenz) ist an dem ort eingerissen: la peste s'est mise en un tel lieu. Die pest (pest-noth; pest-seuche) regiert in dem land: la pestilence s'est répandue dans ce pais. Mit der pest anstecken; empester; infec-ter de peste.

Dass dich die pestilenz ankomme: [*z. d'imprecation*] peste de vous; la peste soit de vous.

Der mensch ist eine pest: c'est une peste; un homme tres-per-nicieux.

Einen scheuen wie die pest: évi-ter quelcun; le fuir comme la peste.

**Pest-argney**, *f. f.* **Pest-mittel**, *f. n.* remède pour [contre] la peste.

**Pest-arzt**, *f. m.* médecin pour les infectés.

**Pest-balbier**, *f. m.* chirurgien pour les infectés.

**Pest-beule**, *f. f.* bubon pestilen-cieux; charbon.

**Pest-haus**, *f. n.* maison [hôpital] pour les infectés.

**Pestilenz**; **Pest-noth**, *v.* Pest.

**Pestilenzisch**, *adj.* pestilent; pesti-lentiel; pestiferé. Pestilenzische luft; gestand: air; odeur pesti-fère. Pestilenzische frandheit: maladie pestilentielle.

**Pestilenz-wurg**, *f. f.* chaperon-niere; petalite.

**Pest-ordnung**, *f. f.* règlement [ordonnance] qui concerne le tems de pestilence.

**Pest-prediger**; **Pest-priester**, *f. m.* ministre [prêtre] pour les in-fectés.

**Pest-zeit**, *f. n.* tems de peste.

**Betarde**, *f. f.* petard; tapereau.

**Petersil**; **Petersilien**, *f. m.* per-sil. Petersilien: traut; wurzel: herbe; racine de persil.

**Petersilien-fleisch**, *f. n.* du beuf à la persillade.

**Petschaft**; **Petschir**; **Pitschaft**;

**Pitschir**, *f. n.* cachet; seing.

Sein petschaft auf einen brief ic. drucken: mettre son cachet à une lettre.

**Petschaft-ring**; **pitschir-ring**, *f. m.* bague à cachet; anneau à cacheter.

**Petschaft-stecher**; **Petschir-ste-cher**, *f. m.* graveur de cachet.

**Petschiren**; **Pitschiren**, *v. a.* ca-cheter.

**Pfad**, *f. m.* chemin; sentier; trace.

**Pfaff**; **Pfaffe**, *f. m.* [il ne se-dit guere aujour d'hui que par mépris] prêtre.

Armer Pfaffe, capelan. Un würdiger pfaffe: prestolet.

**Pfaffen-bint**, *f. m.* [plante] arum.

**Pfaffen-bislein**, *f. n.* morceau friand; delicat.

**Pfaffen-gut**, *f. n.* biens ecclesiasti-ques.

**Pfaffen-bandel**, *f. m.* Pfafferey, *f. f.* moinerie.

**Pfaffen-haus**, *f. n.* presbitere.

**Pfaffen-hur**, *f. f.* putain [concu-bine] de prêtre.

**Pfaffen-kind**, *f. n.* fils de prêtre.

**Pfaffen-fnecht**, *f. m.* entêté de la moinerie; qui se laisse gouverner par les ecclesiastiques.

**Pfaffen-töchin**; **Pfaffen-magd**, *f. f.* cuisiniere de prêtre.

**Pfaffen-müg**, *f. f.* bonnet de prêtre.

**Pfaffen-rock**, *f. m.* habit de prêtre.

**Pfaffen-schnitt**, *f. m.* le meilleur morceau du rôti; le morceau friand.

**Pfafferey**, *v.* Pfaffen-bandel.

**Pfaffisch**, *adj.* monacal. Pfaffische geberden: grimaces monacales; de la moinerie.

† **Pfäfflein**, *f. n.* petit prêtre; prestolet.

**Pfal**, *pl.* Pfäle, *f. m.* pieu; pötau; piquet. Pfäle einschlagen: s'icher des pieux. Einen an den pfal bin-den: attacher à un pötau. Einen pfal aufrichten: planter un pötau.

**Pfal**, [*z. de blason*] pal. Abwärts zugespitzter pfal: pile.

Einen an den pfal stellen: [*z. de guerre*] mettre quelqu'un au pötau.

**Pfal**; **wein-pfal**, échalas. Den wein an die pfäle binden: écha-lasser la vigne. Die pfäle spizen: pointer les échallas. Die pfäle aus-ziehen: tirer [arracher] les écha-las.



Ich bin in meinen vier pfälen, es hat mir niemand etwas zu sagen: je suis sur le pavé du Roi.

Pfalbau; Wasserbau, *f. m.* pilotage. Grundschwellen im pfalbau: racinaux.

Pfal-eisen, *f. n.* avant-pieu.

Pfälen, *v. a.* [*t. de vigneron* &c.] Den wein; den hopfen u. pfälen: échafasser la vigne; le houblon.

Pfalholz, *f. n.* bois à faire des pieux; des échelas.

Pfal-stelle, *f. f.* [*t. de blason*] pal.

Pfalweise getheilt, *adj.* palé.

Pfalwerck, *f. n.* palissade.

Pfalg; pfalgen, *v.* Balg.

Pfalgraf, *f. m.* comte palatin.

Pfalgraf bey Rhein: comte palatin du Rhin.

Pfalgrafschafft, *f. f.* palatinat.

Pfand, *f. n.* gage. Ein pfand geben: donner un gage. Etwas zum pfand geben: donner pour gage; mettre en gage. Zu pfand stehen: être en gage. Auf pfand leihen: prêter sur gages.

Pfand-bürge, *f. m.* [*t. de pratique*] sequestre. Einen pfand-bürgen einlegen: ordonner un sequestre.

Pfänden, *v. a.* [*t. de pratique*] saisir; nantir; faire une saisie. Einen schuldner pfänden: saisir les meubles d'un débiteur; nantir le débiteur de ses effets. Das viehe pfänden: carnaler. Vieh auf seinem acer pfänden: emparcher.

Pfänder, *f. m.* sergent qui fait les saisies.

Pfand-geld, *f. n.* droit de saisie.

† Pfand-haus, *f. n.* lombard; banque des emprunts.

Pfand-inhaber, *f. m.* engagiste.

Pfand-lehen, *f. n.* hief qu'on tient en gage.

Pfandmann, *f. m.* otage.

Pfandschilling, *f. m.* [*t. de pratique*] prêt qu'on fait sur gages.

Pfandung, *f. f.* saisie; nantissement.

Pfann; Pfanne, *f. f.* poêle; poile. In der pfanne braten; backen: frire dans une poêle.

Aus der pfanne ins feuer fallen: *prov.* tomber de la poêle dans le feu; tomber d'un petit mal dans un plus grand.

Pfanne, [*t. d'architecture*] luminaire.

Pfanne der gelencke, [*t. d'anatomie*] cotyle.

Pfannen-deckel, *f. m.* am finten-schloß: batterie.

Pfannfuche; Pfannfuchen, *f. m.* bignet.

Pfannen-schmid, *f. m.* ferronnier.

Pfannenstiel, *f. m.* queue de poêle.

Pfännlein, *f. n.* poëlon.

Pfarr; Pfarre, *f. f.* paroisse; cure. Eine gute; geringe pfarr: une bonne; pauvre cure. Zu einer pfarr gehören: être de la paroisse. Eine pfarr vergeben: conférer une cure.

Pfarr; Pfarrer; Pfarrherr, *f. m.* curé.

Pfarr-dienst, *f. m.* cure.

Pfarren, *v. n.* être de la paroisse. Wo einer hinfarret, da man ihn hinfarret: il faut enterrer le mort dans la paroisse.

Pfarrer, *v.* Pfarr.

Pfarrer-rock, *f. m.* soutane.

Pfarr-gebühre; Pfarr-gerechtig-keit, *f. f.* droit de paroisse.

Pfarr-gemeine, *f. f.* paroisse. Seine pfarr-gemeine besuchen: visiter la paroisse.

Pfarrhaus, *f. n.* Pfarrhof, *f. m.* presbitère; cure.

Pfarrkind, *f. n.* paroissien.

Pfarrkirche, *f. f.* paroisse; église paroissiale.

Pfarrzehnd, *f. m.* dime paroissiale.

Pfau, *f. m.* paon. Der pfau breitet den schwanz aus: le paon fait la roue. Stolzieren wie ein pfau: être superbe (se panader) comme un paon. Junger pfau: paonneau.

Pfau, mit ausgebreitetem schwanz, [*t. de blason*] paon rouant.

Pfauen-blau, *adj.* bleu turquin.

Pfauen-feder, *f. f.* plume de paon.

Pfauen-benne, *f. f.* pane; panesse.

Pfauen-schwanz, *f. m.* queue de paon.

Pfebe, *f. f.* melon. v. Melon.

Pfeffer, *f. m.* poivre. Weißer; schwarzer pfeffer: poivre blanc; noir. Ganser; gestossener pfeffer: poivre en graine; poivre concassé. Langer pfeffer: poivre long. Nach pfeffer schmecken: sentir le poivre. Indischer pfeffer: poivre d'Inde.

Ich wolte du wärest, wo der pfeffer wächst: je voudrais que vous fussiez bien loin d'ici.

Pfeffer; Pfeffer-brühe, *f. f.* poivrade; galimatree. Eine pfeffer-brühe über den haasen; die gans machen: faire une poivrade au lievre; à l'oison. Fleisch aus einer pfeffer-brühe: de la viande à la poivrade.

Pfeffer-büchse, *f. f.* poivrier.

Pfeffertorn, *f. n.* grain de poivre. Eines pfeffer-korns schwer: un grain pesant.

Pfeffer-kraut, *f. n.* farriette.

Pfeffer-kuche, *f. m.* pain d'épice.

Pfeffer-küchler, *f. m.* pain d'épicer.

Pfeffer-mühl, *f. f.* moulin à poivre; égrugeoir.

Pfeffern, *v. a.* poivrer; assaisonner de poivre. Die Brühe ist zu stark

gepfeffert: la sauce est trop poivrée.

Pfeffer-sack, *f. m.* [*t. injurieux*] bourgeois gentil-homme; gentil-homme de nouvelle impression.

Pfeffer-staub, *f. m.* poivre pulvérisé.

Pfeife, *f. f.* flûte; fifre. Auf der pfeife spielen: jouer de la flûte; ou du fifre.

Die pfeife einziehen: *prov.* se taire de honte; tomber dans la confusion.

Nach eines andern pfeife tanzen: *prov.* dépendre entièrement de quelqu'un; être à sa devotion.

Halt ein mit der pfeife: *prov.* taisez vous; ne parlez pas de cela; ne touchez pas cette corde.

Pfeife; Taback-pfeife, *f. f.* pipe. Eine pfeife stopfen; anzünden; rauchen: charger; alumer; fumer une pipe.

Pfeife; orgel-pfeife, *f. f.* tuyau d'orgue.

Pfeife, womit man einem diener ruffet: siflet.

Pfeifen, *v. n.* sifler. Dem hund; dem diener pfeifen: sifler pour appeler son chien; son valet.

Der wind pfeift: le vent sifflé.

Die amfeln u. lernen pfeifen: les merles apprennent à siffler. Einem vogel pfeifen lehren: siffler un oiseau.

Pfeifen auf der flöte u. jouer de la flûte.

Pfeifen, *f. n.* siflement. Das pfeifen der winde; vogel: le siflement des vents; des oiseaux. Das pfeifen auf der brust: le siflement de la poitrine.

Pfeifen-futter, *f. n.* étui de flûte.

Pfeifen-macher; Pfeifen-drechsler, *f. m.* faiseur de flûtes.

Pfeifen-werck, *f. n.* tuyaux d'orgue.

Pfeifen-zünglein, *f. n.* [*t. de facteur d'orgues*] languette de tuyau d'orgues.

Pfeifer, *f. m.* fifre; joueur de flûte; de haut-bois &c.

Pfeifein, *f. n.* siflet.

Pfeil; Pflicht-pfeil, *f. m.* flèche. Mit pfeilen schießen: tirer des flèches.

Pfeil; Wurf-pfeil, *dard*; javelot. Pfeile werfen: jeter [lancer] des dards.

Seine besten pfeile verschossen haben: *prov.* avoir rué ses plus grands coups; avoir passé le meilleur de son âge.

Pfeiler, *f. m.* [*t. d'architecture*] pilier; pilastre; pile. Das gewölbe wird von pfeilern getragen: la voute est soutenue de piliers. Die brücke hat so viel pfeiler: le pont a tant de piles. Ein vorzibel mit pfeilern gezieret: frontispice orné



orné de piliers quarrés; de pilastres. Pfeiler an der runden treppenhüfte im schiff: étances. Pfeiler mit verschnittenen ecken: pan coupé. Vorbringender Pfeiler: ente. Pfeiler an der mauer: jambe de force.

Pfeil-löcher, *f. m.* carquois.

Pfeil-traut, *f. n.* fagette.

Pfeil-nath, *f. f.* am haupt, [*t. d'anatomie*] rabdoide.

Pfeil-schlange, *f. f.* espee de serpent, qui monte sur les arbres & de là se darde sur les passans.

Pfeil-schuß, *f. m.* coup de flèche.

Pfeil-schütz, *f. m.* archer.

Pfeil-wunde, *f. f.* coup de flèche; de javelot.

Pfennig, *f. m.* denier; maille; pistole de vieux. Ich gebe nicht einen pfennig mehr: je n'y mettrai pas une maille de plus.

Wer den pfennig nicht achtet, kommt zu keinem groschen: *prov.* qui neglige peu de chose, ne parviendra jamais à avoir beaucoup. Den hundertsten pfennig bezahlen: paier le centieme.

Pfennige haben: avoir de l'argent. Einen feinen pfennig erworben haben: avoir gagné quelque chose; avoir amallé une bonne somme. Gelbe pfennige: pieces d'or; de l'or monnoie.

Pfennige, [*t. de blason*] plattes.

Pfennig, medaille. Goldene und silberne pfennige schlagen lassen: faire fraper des medailles d'or & d'argent.

Pfennig-fuchser, *f. m.* targer filz: raquedenare.

Pfennig-meister, *f. m.* trésorier; receveur.

Pferch, *f. m.* [*t. de berger*] parc. Die schafe in den pferch thun: mettre les brebis dans le parc.

Pferchen, *v. a.* parquer. Die schafe pferchen: faire parquer les moutons. Einen ader pferchen: parquer sur un champ.

Pferd, *f. n.* cheval. Ein grosses; kleines pferd: grand; petit cheval. Schwarzes; weisses; braunes ic. pferd: cheval noir; blanc; bai. Die farb; (das haar) eines pferds: le poil d'un cheval. Zwen pferde einer farb; eines haars: deux chevaux de même poil. Pferde halten: nourrir [*entretenir*] des chevaux. Die pferde anspannen: ateler les chevaux; mettre les chevaux au carrosse. Die pferde ausspannen: dételar les chevaux. Ein pferd satteln: sâumen; absatteln; absâumen: seller; brider; desseller; débrider un cheval. Ein pferd beschlagen: ferrer un cheval. Frische pferde nehmen; die pferde wechseln: prendre des relais. Pferde warten; striegeln;

abwischen: panser; étriller; froter les chevaux. Pferde ins gras thun: donner le verd aux chevaux; les mettre à l'herbe. Ein pferd vernageln: enclouer un cheval. Ein jung pferde: un atelage de chevaux. Ein Spanisches pferd: cheval d'Espagne; genet. Ein Neapolitanisches pferd: cheval de Naples; courfier. Ein Englisches; Türckisches pferd: cheval Anglois; Turc. Ein barbarisches pferd: cheval de Barbarie; barbe. Ein schweres; leichtes pferd: cheval pesant; de legere taille. Ein scheues pferd: cheval fougueux; ombrageux. Ein frommes pferd: cheval doux. Ein herschlächtiges; rosiges; verschlagenes; tolleriges; monstichtiges; stätiges pferd: cheval poullif; morveux; fourbu; quinteux; lunatique; rétif. Ein neues; ungerittenes; gewandtes pferd: cheval neuf; fait; adroit. Ein gestuhtes pferd: courtant. Ein untersehtes pferd: cheval ragot; ramasse. Ein pferd nehmen: prendre un cheval. Zu pferd sitzen: monter à cheval. Vom pferd absteigen: descendre de cheval. Ein pferd reuten: monter un cheval. Ein pferd tummeln: travailler un cheval. Er ist mit dem pferd gestürzt: son cheval s'est abatu sous lui. Sein pferd ward ihm unter dem leibe erschossen: il eut son cheval tué sous lui. Eine futsche mit sechs pferden: carosse à six chevaux. Sein pferd hat ihn abgestoßen: son cheval l'a terrassé; delarconné; jeté par terre. Wohl zu pferde sitzen: être bien à cheval. Ein pferd im schritt; trapp; galopp reuten: mettre un cheval au pas; au trot; au galop. Einem pferd mit den schendeln und sporen helfen: chasser un cheval. Pferd, das weder sporen noch peitsche achtet: cheval dur. Pferd mit aller macht abmüden: estrapasser. Ein pferd im engen kreis reuten: conduire un cheval étroit. Pferd von der wegde wegnehmen, und wiederum haffer und heu fressen lassen: remettre un cheval au sec. Mit dem pferd rennen; galoppiren: courir; galoper un cheval.

Pferd, mit krummen vorderschendeln: braslicourt. Mit engen knie-kehlen: cheval crochu. Pferd, das die schulter verrückt hat: cheval entr'ouvert. Pferd, das fast gar keinen leib hat: cheval étroit. Pferd, dessen knie-kehlen fast aneinander stoßen: cheval jarreté. Pferd, das wie eine kuh geht: jarretier. Pferd, das die nase so hoch als die ohren trägt: cheval qui porte le nez au vent. Pferd, das den kopf sehr niedrig trägt: terragnole.

Ein müllig pferd braucht keiner sporn: *prov.* il ne faut pas pou-

ser celui qui aime à faire son devoir.

Das pferd bey dem schwanz aufdämen: *prov.* brider son cheval par la queue; commencer une affaire par où on devroit la finir.

Auf die magern pferde setzen sich die müden: *prov.* à chevaux mages vont les mouches; ce sont les pauvres qui sont les plus foulez.

Ein mageres pferd schlägt nicht: *prov.* la misere ne permet pas à un homme d'être méchant.

Krankheiten kommen zu pferd, und gehen zu fuß wieder weg: *prov.* les maladies viennent vite, & s'en retournent lentement.

Es stolpert wohl ein pferd, und hat doch vier füße: *prov.* il n'est si bon cheval, qui ne bronche; le plus habile n'est pas exempt de fautes.

Wenn der bauer geoffen, so lauffen die pferde am besten: *prov.* bon vin, bon cheval.

Fremdes pferd und eigene sporen machen turge meilen: *prov.* on avance toujours mieux avec un cheval emprunté qu'avec le sien propre.

Des Herrn auge misst das pferd: *prov.* l'œil du maitre engraisse le cheval.

Pferd, [*t. de guerre*] Zu pferde dienen: servir dans la cavalerie. Zu pferde blasen: sonner à cheval. Reuter zu pferd! cavaliers, à cheval. Oberster zu pferd: Colonel de cavalerie. Hundert pferde; hundert mann zu pferde: cent chevaux. Ein schwadron von zweihundert pferden: un escadron de deux cens chevaux.

Das kleine pferd, *f. n.* [*t. d'astronomie*] poulain mi-parti; le cheval.

Pferd-äpfel, *v.* Pferd-mist.

Pferd-arbeit, *f. f.* travail de cheval.

Pferd-decke, *f. f.* housse.

Pferd-dieb, *f. m.* voleur de chevaux.

Pferd-feige, *v.* Pferd-mist.

Pferd-fuß, *f. m.* pié de cheval.

Pferde-futter, *f. n.* mangeaille de chevaux; fourrages.

Pferde-gaum-kerbe, *f. f.* cran.

† Pferd-geschrey, *f. n.* hanissement.

Pferde-geschwür, *f. n.* dartre.

Pferd-gurt, *f. m.* fangle.

Pferd-haar, *f. n.* crin de cheval.

Pferd-hals, *f. m.* encoulure.

Pferde-handel, *f. m.* maquignon-nage.

Pferd-harnisch, *f. m.* barde.

Pferd-huf, *f. m.* corne du pié de cheval; sabot. Pferd-huf, so abgenugt,



mugt, oder abgelassen: pié dérobé.

Pferde-knecht, *f. m.* palfrenier; valet d'étable.

Pferde-kreutz, *f. n.* croupe.

Pferd-lauff, *f. m.* carrière.

Pferd-mäne, *f. f.* crinière.

Pferd-mangel, *f. m.* vice de cheval.

Pferd-mist; Pferd-apffel, *f. m.*

Pferd-seige, *f. f.* hiente de cheval.

Pferdner; Anspanner, *f. m.* char-

riable.

Pferd-sattel, *f. m.* selle.

Pferd-schenkel, *f. m.* Bördere schenkel: bras. Pferd, das die schenkel zierlich wirft: cheval qui plie bien les bras. Hindere schenkel: jambe.

‡ Pferd-schmuck, *f. m.* equipage; garniture.

Pferd-stall, *f. m.* écurie.

Pferd-straffe, die hart und lang ist, *f. f.* equivoque.

Pferd-striegel, *f. m.* étrille.

Pferd-tränke, *f. f.* abreuvier aux chevaux.

Pferd-zaum, *f. m.* bride de cheval.

Pferd-zeug, *f. n.* harnois.

Pfersich; Pirsich; Pirsche, *f. f.* pêche.

Pfersich-baum; Pirsich-baum, *f. m.* pêcher.

Pfersich-blüt, *f. f.* fleur de pêche.

Pfersich-blüt-farb, *adj.* couleur de fleur de pêche.

Pfersich-tern, *f. m.* noiau de pêche.

Pfesen, *v. n.* [mot de province] pincer.

Pfetz-zange, *f. f.* [t. de maréchal] moraille.

Pfifferling, *f. m.* champignon.

Verdorbener und untüchtiger pfiff-

felung: vessie de loup.

Pfifferling, [t. d'orfèvre &c.] bo-

bêche; mèche.

Pfingsten; Pfingst-fest, *f. n.*

pentecôte; fête de la pentecôte;

descente.

Pfingst-abend, *f. m.* vigile de la

pentecôte.

Pfingst-predigt, *f. f.* sermon de

la pentecôte; prononcé le jour

de la pentecôte.

Pfingst-tag, *f. m.* jour de la pente-

côte.

Pfingst-vogel, *f. m.* bec-figure.

Pfingst-vogel auf der stange: pa-

pegai. Den pfingst-vogel abschies-

sen: abattre le papegai.

Pfingst-woche, *f. f.* semaine de la

pentecôte.

Pfingst-zeit, *f. f.* tems [saison] de

la pentecôte.

Pfinne, *v.* Sinne.

Pfirsich, *v.* Pfersich.

Pfisporn, *v.* Slistern.

Pfist, *v.* Siefert.

Pflanze, *f. f.* plante. Einheimi-

sche; fremde; gemeine; heilsame u.

pflanze: plante domestique; étran-

gere; commune; médicinale.

Pflanze zu versetzen: plant. Kohl

pflanzen; salat pflanzen u. plant

de choux; de laitues.

Pflanzen, *v. a.* planter. Einen baum

u. pflanzen: planter un arbre.

Einen weinberg; garten pflanzen:

planter une vigne; un jardin.

Eine fabne auf den wall pflanzen:

[t. de guerre] planter un drapeau

sur le rempart.

Stücke pflanzen, [t. de guerre]

dresser une batterie.

Den glauben unter den ungläu-

bigen pflanzen: planter la foi [la

croix] parmi les infidèles.

Einwohner an einem ort pflan-

zen; städte pflanzen: établir des

habitans; des colonies.

‡ Pflanz-bett, *f. n.* couche.

Pflanzger, *f. m.* planteur.

Pflanz-garten, *f. m.* jardin pota-

ger; pépinière.

Pflanzlein, *f. n.* jeune [petite]

plante; jeune plant.

Pflanz-reis, *f. n.* plant; sion.

Pflanz-scheit, *f. n.* plantoir.

Pflanz-statt, *f. f.* colonie. Eine

pflanz-statt anlegen: planter [éta-

blir] une colonie.

Pflaster, *f. n.* emplâtre. Ein pfla-

ster schmieren: étendre un em-

plâtre. Pflaster auflegen: apli-

quer [mettre] un emplâtre. Das

pflaster abnehmen: ôter [lever]

l'emplâtre. Erweichendes; zerthei-

lendes pflaster: emplâtre qui a-

mollit; qui résoud. Ein in ge-

schmolzen pflaster gestecktes und

wieder getrocknetes tuch: spara-

drap.

Pflaster, pavé. Marmornes; kie-

selsteinenes u. pflaster: pavé de

marbre; de cailloux. Das pfla-

ster aufheben: dépaver une rue;

lever le pavé. Ein bruch in dem

pflaster: une flache. Das pflaster

ausbessern: réparer une rue. Das

pflaster stampfen: dresser le pavé.

Das pflasteren, *f. n.* pavage.

Pflasterer, *f. m.* paveur; carreleur.

Pflaster-hammer, *f. m.* marteau

d'assiette.

Pflaster-haut, *f. f.* marteau de deux

panes.

Pflasterlein, *f. n.* petit emplâtre;

mouche. Sie hat das gesicht mit

pflasterlein belegt: elle a le visa-

ge tout couvert de mouches.

Pflaster-lohn, *f. m.* & *n.* salaire

du paveur.

Pflastern, *v. a.* paver; carreler.

Eine strasse; einen weg pflastern:

paver une rue; un chemin. Mit

viereckigen steinen pflastern: cadet-

ter.

Pflaster-stein, *f. m.* carreau. Vier-

eckiger pflaster-stein: cadette.

Pflaster-treter, *f. m.* [t. de mépris]

bateur de pavé.

Pflasterung, *f. f.* travail du pa-

vreur.

Pflaumen-baum, *f. m.* prunier.

Pflaume, *f. f.* prune. Ungeiriche

pflaumen: prunes de damas. Ge-

backene pflaumen: prunes seches;

pruneaux.

Pflaume; Pflaum-feder, *f. f.*

duvet. Ein bett; ein kopf-kissen

mit pflaum-federn gefüllt: lit; o-

reiller rempli de duvet.

Pflaumen-tern, *f. m.* noiau de

prune.

Pflaum-mus; Pflaumen-mus,

*f. n.* poulpe [pâte] de prunes.

Pflege, *f. f.* soin. Väterliche pfle-

ge: soin paternel. Etwas in sei-

ner pflege haben: être chargé du

soin d'une chose. In seine pflege

nehmen: se charger du soin.

Pflege, administration; maniment.

Pflege eines land-gutes: admini-

stration d'une terre. Pflege uns-

mündiger kinder: tutelle; mani-

ment du bien d'un pupille.

Pflege; Pflicht, [mot de province]

baillage; gouvernement; can-

ton.

Pflegen, *v. a.* (Ich pflege; ich pfleg-

te; gepflogen: mais plus commu-

nément gepflegt) avoir soin; ad-

ministrer; exercer. Eines trans-

den pflegen: avoir soin d'un mala-

de. Seines leibes pflegen: avoir

soin de la personne; se traiter

bien. Seiner gesundheit pflegen:

avoir soin de la santé; se choier;

se mettre dans les remedes. Ge-

rechtigkeit pflegen: rendre [admini-

strer] la justice. Eines amts

pflegen: administrer [exercer]

une charge. Raths pflegen: pren-

dre conseil; consulter. Des got-

tes-dienstes pflegen: faire le ser-

vice divin. Der liebe pflegen: fai-

re l'amour. Freundschaft; ge-

meinschaft; brief-wechsel u. pfe-

gen: entretenir amitié; familia-

rité; correspondance.

Pflegen, *v. n.* (Ich pflege; ich pfag

& pfegte, wir pfagen & pfegten,

gepflegt) avoir acoutumé; aimer

à faire. Es pflegt so zugehen:

cela arrive frequemment; ordi-

nairement. Ich pflege früh auf-

zustehen: j'ai acoutumé de me

lever de grand matin. Er pflegt

zu sagen: il avoit acoutumé

de dire. Er pflegt des abends

zu spielen: il aime à jouer le

soir. Ich pflege den wein mit

wasser zu mischen: j'aime à trem-

per [ordinairement je trempe]

mon vin.

Pfleger, *f. m.* administrateur;

procureur; gouverneur; tuteur;

curateur; pere nourricier.

Pfleg-kind, *f. n.* Pfleg-sohn, *f. m.*

Pfleg-tochter, *f. f.* nourrisson; pu-



pille; enfant qu'on a eu soin d'élever.

**Pfleglich**, *adv.* en bon pere de famille. Der waldungen pfleglich gebrauchen: user des bois de futaie en bon pere de famille.

**Pfleg-mutter**, *f. f.* tutrice; celle qui prend le soin d'élever un enfant.

**Pfleg-vater**, *f. m.* tuteur; curateur; celui qui se charge de la nourriture d'un enfant.

**Pflegung**, *f. f.* soin actuel; traitement. Dem franden gebürge pflegung verschaffen: traiter un malade, comme il faut; ne lui laisser manquer de rien.

**Pflicht**, *v.* Pfüge.

**Pflicht**, *f. f.* devoir. Seine pflicht in acht nehmen: se bien acquitter de son devoir. Seine pflicht leisten; versäumen *ic.* faire; negliger son devoir. Meine pflicht erfordert es: c'est mon devoir qui m'y oblige. Christliche pflicht: devoir d'un chrétien; d'un enfant. Eheliche pflicht: devoir du mariage. Obrigkeit soll die pflicht ihres amts wohl in acht nehmen: les magistrats doivent bien s'acquitter du dû de leurs charges.

**Pflicht**, *pl.* pflichten, serment de fidélité. Die pflicht leisten: faire [prêter] serment. In pflicht nehmen: prendre à serment.

**Pflichtbar**, *v.* Pflichtig.

**Pflichtbruch**, *f. m.* perfidie; violation du serment.

**Pflicht-brüchig**, *adj.* perfide; parjure; violateur de la foi jurée.

**Pflicht-frey**, *adj.* libre [déchargé] de la foi jurée.

**Pflichtig**; **pflichtbar**, *adj.* obligé; lié par serment. Pflichtbare unterthanen: sujets liés par serment. Einen pflichtbar machen: faire faire serment de fidélité à quelqu'un; l'obliger par serment. Pflichtig seyn, etwas zu thun: être obligé de faire quelque chose.

**Pflichtmäßig**, *adj.* conforme au devoir; à la foi jurée. Einen pflichtmäßigen bericht abfassen: faire un rapport sur la foi de son serment.

**Pflichtmäßig**, *adv.* sur la foi jurée; conformément à la foi jurée.

**Pflichtschuldig**, *adj.* obligé. E. pflichtschuldiger diener: [i. de civilité] votre tres-obligé serviteur. Ich verbleibe in pflichtschuldigkeit: je suis avec un dévouement inviolable.

**Pflicht theil**, *f. n.* [i. de droit] légitime. Das pflicht-theil kan einem kinde nicht entzogen werden: on ne peut ôter la légitime à un enfant.

**Pflitsch**; **Pflitz**; *v.* Stitsch.

**Pflock**, *f. m.* cheville; piquet.

Einen pflock einschlagen: ficher une cheville; planter un piquet. Das loch muß man mit einem pflock zuschlagen: il faut une cheville pour boucher ce trou. Die pflocke, woran ein zelt befestiget: les piquets d'une tente.

**Pflocken**, *v. a.* ficher des chevilles; des piquets.

**Pflücken**, *v. a.* cueillir. Blumen; obst pflücken: cueillir des fleurs; des fruits.

**Pflücken**, *plumer*. Die vögel pflücken: plumer les oiseaux.

Die reisenden pflücken: plumer les passans; leur faire paier plus qu'il ne faut.

Die gans pflücken, doch daß sie nicht schreye: *prov.* plumer la poule sans qu'elle crie; tirer insensiblement & doucement tout ce qu'on souhaite pour ne pas donner lieu de plainte.

**Pflücken**, *monder*; *éplucher*. Den sallat pflücken: éplucher la salade.

**Pflücker**, *f. m.* celui qui cueille; qui plume; qui épluche.

**Pflug**, *f. m.* [i. de manant] chararrue. Vor den pflug spannen: mettre à la chararrue. Hinter den pflug geben; den pflug treiben: mener la chararrue; être à la chararrue.

**Pflugart**, *f. f.* labour. Die erste; zweite pflugart: premier; second labour.

**Pflugbar**, *was gepflüget werden kan*; *adj.* arable.

**Pflugeisen**, *f. n.* coutre.

**Pflügen**, *v. a.* labourer. Einen acker pflügen: labourer un champ.

**Pflüger**, *f. m.* laboureur.

**Pflug-frone**, *f. f.* corvée qui se fait avec la chararrue.

**Pflugrad**, *f. n.* rouelle de chararrue.

**Pflugchar**; **Pflugcharre**, *f. f.* soc.

**Pflugterg**, *f. m.* mancheron de la chararrue.

**Pflügung**, *f. f.* labourage. Das ist mein wagen und pflug: *prov.* c'est ma profession; cela me fait subsister; c'est tout ce que j'ai pour gagner ma vie; c'est mon gagne-pain.

**Pfort-ader**, *f. f.* porte.

**Pforte**, *f. f.* porte. Durch die pforte eingehen: entrer par la porte. Die pforten besetzen: mettre des gardes aux portes. Die pforte erbrechen; aufsprengen: enfoncer; petarder la porte.

Die Ottomannische pforte: la porte Ottomanne; la cour du Grand-turc.

**Pfortlein**, *f. n.* guichet.

**Pfortner**, *f. m.* portier.

**Pfortnerin**, *f. f.* portiere.

**Pfoß**, *f. m.* pôteau. In einen pfoßen binden: attacher à un pôteau.

**Pfoßen** einer thür: piédroit; jambage d'une porte.

**Pfoß**; **Pfoße**, *f. f.* pate. Katzen = pfoße; hunds = pfoße; affens = pfoße *ic.* pate de chat; de chien; de singe. Gänse = pfoßen: pates d'oie.

**Pfoße**, [i. de mépris] pate; main. Du mußt deine unnütze pfoßen am ersten dran schlagen: faut-il que vous y mettiez le premier votre vilaine pate. Einem in die pfoßen fallen: passer sous la pate de quelqu'un. Einen in den pfoßen halten: tenir quelqu'un sous sa pate.

**Pfötlein**, *f. n.* petite pate.

**Pfriem**, *f. m.* poinçon. Mit einem pfriemen durchstechen: percer d'un poinçon. Große pfrieme: tourret.

**Pfrieme**; **Pfriemen-kraut**, *f. n.* genêt. Klein pfriemen-kraut: genêtrole.

**Pfriemlein**, *f. n.* petit poinçon.

**Pfropf**; **Propf**, *f. m.* bouchon.

**Pfropf** in ein tinten-horn: bouchon de cornet d'écrivoire.

**Pfropf**, [i. d'arquebuser &c.] bourre. Einen pfropf auf das pulver setzen: mettre de la bourre, pour retenir la poudre. Pfropf, von altem tau-werk: [i. de marine] valet.

**Pfropfen**; **propfen**, *v. a.* [i. de jardinier] enter; grefer. Einen baum pfropfen: grefer un arbre. In den spalt; in die frone pfropfen: grefer en fente; en couronne.

Das pfropfen, *f. n.* entement.

**Pfropfen**, *farcir*. Den magen voll pfropfen: farcir son estomac de viandes.

**Pfropf-messer**, *f. n.* gréfoir; écul-fonnoir.

**Pfropf-reis**, *f. n.* gréfe; ente.

**Pfropfung**, *f. f.* action de grefer.

**Pfründ**, *f. f.* [i. d'église] prébende; bénéfice. Ein pfründ ertheilen; abtreten *ic.* conférer; religner un bénéfice. Halbe pfründ: semi-prébende.

**Pfründ** eines capellans: chapellenie. Pfründ, die ein priester verwaltet: prestimonie.

Dem der besitz und der genuss einer pfründ zugesprochen: recte-denciaire.

**Pfründ-händler**, *f. m.* maquignon de bénéfice.

**Pfründner**, *f. m.* prébendé; bénéficiar.

**Pfüll**, *f. m.* matelas; couffin.

**Pfüll** in die kutsche: couffin de carosse.

**Pfüll**, *f. m.* mare; étang; ravine; bourbier. Das vieh aus einem pfüll träncken; abreuver les bestiaux.



psu. pie.

taux à une mare. Vom regen sind die wege allenthalben voll pfule: les chemins sont tout rompus de ravines. Der pful, der mit feuer und schwefel brennet: l'étang de feu ardent & de soufre.

Pful, f. m. [t. d'architecture] bo-sel; tore; petit tore, ou tore su-perieur; gras tore. Gedruckter pful: tore corrompu.

Pfulen; pfülen, v. n. sentir la bourbe. Das wasser pfület: cette eau sent la bourbe; a le gout de bourbe.

Pful-fisch, f. m. poisson d'étang.

Pful-geschmack, f. m. goût maré-cageux.

Pfulicht; Pfulicht, adj. maréca-geux; bourbeux.

Pful-karpffe, f. m. carpe d'étang.

Pfund, f. n. livre. Ein pfund wa-gen: peser une livre. Ein pfund butter ic. une livre de beurre.

Ein pfund wohl anlegen; sein pfund übel anlegen; vergraben: faire valoir son talent; enfouir son talent.

Pfund, [t. de monnaie] Ein fran-zösisch pfund: une livre de Fran-ce: elle vaut un demi-florin d'Al-lemagne. Ein venetianisch pfund: une livre de Venise: elle vaut une demi-livre de France. Ein pfund sterling: une livre sterlin: ma-niere de compter en Angleterre, c'est vingt escalins d'Angleterre, ou quatre écus & demi de ban-que.

† Pfunder, f. m. Ein acht pfunder: canon de huit livres de balle.

Pfund-gewicht, f. n. poids d'une livre.

Pfundig, adj. une livre pesant.

Pfund-leider, f. n. gros cuir pour les femelles.

Pfund-sole, f. f. femelle de gros cuir.

Pfund-weise, adv. à la livre; au poids. Pfund-weise verkaufen: vendre au poids.

Pfuschen, v. n. [t. de gens de mé-tier] bouillir.

Pfuschier, f. m. bouffleur; gate-métier.

Pfuscherey, f. f. bouffillage.

Pfütz; Pfütze, f. f. bourbier; ravine. In einer pfütze stecken blei-ben: s'enfoncer dans un bour-bier.

Pfützig; pfützig, adj. bourbeux; plein de ravines.

Pfuy, interj. fi; he. Pfuy der schande! he quelle honte! Pfuy du schandsack: fi la vilaine.

Pharisäer, f. m. [sectaires par-mi les Juifs] Pharisiens.

Picke, f. f. [t. de mineur] pioche. Die erde mit der picke aufbrechen: remuer [ouvrir] la terre avec la pioche.

pie. pil.

Picke, f. f. [t. de maçon] gratoir.

Pickelhering, f. m. jodelet; bou-fon; harlequin; fagotin; mime. Pickelhering in der Italianischen comédie: scaramouche.

Pickelherings-mantel, f. m. ro-quet.

Pickelherings-possen, f. m. bou-fonnerie.

Picken, v. a. piocher; travailler avec la pioche.

Picken; bicken, [il se dit des oi-seaux] picoter; bequeter. Der bahn pickt die henne: le coq be-quete la poule. Die vögel haben dieses obit angepickt: les oiseaux ont picoté ce fruit.

Das picken, f. n. bequetement.

Pickling, f. m. harang foret; ha-rang for.

Pieke, f. f. pique. Mit der pieke ausstoßen: alonger la pique. Mit der pieke grüssen: saluer de la pi-que. Mit der pieke spielen: ma-nier la pique. [en termes d'évolu-tion militaire] Schultert die pie-te: pique de biais. Wiefe hoch: haut la pique. Wiefe vor den fuß: pique à terre. Fällt die pieke: baiffiez [présentez] la pique. Schleppt die pieke: traînez la pi-que.

Halbe wiefe: demi-pique; spon-ton. Auf den schiffen: lance-gaye.

Pieken hoch; Pieken lang; Pie-ken tief ic. haut; long; profond de la pique. Das wasser in dem graben ist pieken tief: il y a une pique d'eau dans le fossé.

Piekenier; Pieken-träger, f. m. piquier; pique. Ein piekenier werden: se faire piquier. Es sind so viel piekenier bey dem regiment: il y a tant de piques dans ce regi-ment.

Pieken-schafft, f. m. Pieken-fran-ge, f. f. bois de la pique.

Pieken-schuh, f. m. douille.

Pieken-spitze, f. f. fer de pique.

Pietermann, f. m. [poisson de mer] scorpion.

Pilger, Pilgram; Pilgrim; Pilger, f. m. pèlerin. Ein jun-ge, der sich als ein pilger nach St. Michael, zu wasser, fortbettel: miquelot.

Pilgerfahrt; Pilgerschafft; Pil-germschafft, f. f. pèlerinage. Eine pilgerschafft antreten: faire un pèlerinage.

Pilger-hut, f. m. chapeau de pé-lerin.

Pilger-mantel, f. m. casaque de pèlerin.

Pilger-stab, f. m. bourdon.

Pilgerschafft, v. Pilgerfahrt.

Pille; Beile, f. f. Picken-stein, f. m. palet. Eine pille spielen: pousser le palet.

pil. pif. 437

Picken-tafel; Bessen-tafel, f. f. galet.

Pille, f. f. [t. d'apocaire] pilu-le. Pillen einnehmen: prendre des pilules.

Die pille vergulden: prov. dorer la pilule; faire recevoir agréable-ment une chose des-agréable.

Pimperlimpimb, f. n. [t. popu-laire pour se moquer des charla-tans] poudre d'oribus.

† Pimpernell, f. f. pimpinelle.

Pimper-nuß; Distacie, f. f. pi-gnon. Eingemachte pim-per-nüsse: pignons confits; pignolat.

Pimper-nußgen, f. n. staphilo-dendron.

Pinne, f. f. ferret. Unterste pinne des gallions: [t. de mer] gorgere. Mit pinnen versehen, v. a. gou-piller.

Pinsel, v. Pensel.

Pipe, f. f. [t. de marchand de vin] pipe. Eine pipe sect; spani-schen weins: une pipe de vin sec; de vin d'Espagne.

Pipen, v. n. [il se dit des pouf-fins & encore d'autres petites oi-seaux] piailler. Die küchlein pi-pen: les pouillins piaillent.

Das kind pipet den ganzen tag: cet enfant ne fait que piailler.

Pipen, être maladif.

Pipi, f. m. [oiseau d'Abissinie] pipi.

Pips, f. m. pépie; maladie des poulles. Den hünern den pips neh-men: ôter [arracher] la pépie aux poulles.

Pipsen, v. n. avoir la pépie.

Pipsicht; pipsig, adj. qui a la pé-pie.

Pirsch; Pirschen, v. Pirsch.

Pisse, f. f. pissat; urine.

Kalte pisse, [t. de médecine] strangurie.

Pissen, v. a. pisser; uriner.

Pisser, f. m. pisseur.

Piß-pott; Piß-topff, f. m. pot de chambre.

Piß-windel, f. m. pissoir.

Pistacien, f. f. pignon.

Pistol, f. n. Pistole, f. f. pisto-let. Eine pistol lösen: tirer un coup de pistolet; lâcher le pisto-let. Ein paar pistolen: une paire de pistolets. Einen auf ein paar pistolen ausfordern: appeller quel-cun à faire le coup de pistolet. Mit pistolen erschießen: pistoler.

Pistole, f. f. Pistolet, f. m. pi-stole: monnaie d'or d'Espagne & d'Italie. Falsche pistole, so nur mit gold überzogen: pistole fourrée. Pistole, die allezeit wieder kommt: pistole volante.



**Pistolen-schuß**; **Pistol-schuß**, *f. m.* coup de pistolet; portée de pistolet. Von einem pistolen-schuß fallen: être tué d'un coup de pistolet. Einest pistolen-schußes weit: à la portée de pistolet. Es ist nur ein pistol-schuß bis dahin: il n'y a qu'une portée de pistolet d'ici là.

**Pistol-hulstler**, *f. f.* fourreau de pistolet.

**Pistol-lappe**, *f. f.* culote de pistolet; faux-fourreau.

**Pistol-fugel**, *f. f.* balle de pistolet.

**Pistolen-schütze**, *f. m.* pistoler. Er schiesst gut mit pistolen: il est bon pistoler.

**Pitschier**, *f. n.* cachet.

**Pitschier-stecher**, *f. m.* graveur.

**Piseln**, *v. n.* [*t. bas*] pinocher. Ihr esset nicht; ihr pigelt nur: vous ne mangez pas, vous ne faites que pinocher.

**Pigeln**, *picoter*. Der pfeßer pigelt auf der zunge: le poivre picote la langue.

**Placat**; zettel etwas bekannt zu machen: *f. f.* affiche.

**Placken**, *v. a.* coler; plaquer. Ein kupper an die wand placken: coler une taille-douce sur le mur. Zwen breiter an einander placken: plaquer deux ais l'un sur l'autre.

**Placken**, *v. a.* tourmenter; fouler. Die bahren placken: fouler le païsan. Einen um etwas placken: tourmenter quelqu'un pour avoir une chose. Geld placken: extorquer de l'argent.

**Placker**, *f. m.* celui qui extorque; qui tourmente.

**Plackerey**, *f. f.* tourment; extorsion.

**Plader**, *f. m.* fiente liquide. Rüh-plader. fiente de vache.

**Pladern**, *v. a.* verser; répandre. Pladere nicht: ne répandez pas. Es regnet, daß es pladert: il pleut à verser.

**Plage**, *f. f.* peine; tourment; affliction; tribulation; mal; misère. Eine schwere plage: grand tourment; grande peine. Ein jeder tag hat seine plage: à chaque jour sa peine. Viel plagen haben: avoir beaucoup d'affliction; de maux; de misère. Eine heimliche plage: un mal caché.

**Plagen**, *v. a.* affliger; tourmenter; importuner. Mit krankheit geplaget werden: être affligé de maladie. Die schuld-herren plagen ihn: ses créanciers le tourmentent. Er plagt mich alle tage: il m'importune tous les jours. Daß gewissen plaget ihn: la conscience le bourle.

**Plag-geist**; **Plag-teufel**, *f. m.* importun; fâcheux; bourreau.

**Plan**, *f. m.* place. Ein breiter; ebener *ic.* plan: une place large; unie. Ein grüner plan: place couverte d'herbe.

**Plan**, [*t. de géométrie &c.*] plan. Der plan eines gebäudes; eines selbes *ic.* le plan d'un édifice; d'un champ.

**Plan**, zu einer historie: canevas.

**Plandte**, *f. f.* ais; planche. Mit plandten belegen: couvrir de planches.

**Plandte**; **Plandten-zaun**, *f. m.* enclos d'ais.

**Planen**; **planieren**, *v. a.* aplanir; unir. Einen hof planieren: aplanir une cour.

**Planen**, [*t. de quelques artisans*] planer. Ein hols planen: planer un morceau de bois. Ein stück silber; kupper *ic.* planen: planer une plaque d'argent; de cuivre.

**Planet**, *f. m.* planete.

Einen die planeten lesen: tirer l'horoscope [dire la bonne aventure] à quelcun.

**Planeten-trabante**, *f. m.* [*t. d'astronomie*] lunule.

**Planiren**, *v. a.* [*t. de relieur*] laver.

**Plapperer**; **Plauderer**, *f. m.* **Plapper-maul**, *f. n.* **Plapper-tasch**, *f. f.* babillard; babillarde; caquetteur; caquetteuse.

**Plapperey**; **Plauderey**, *f. f.* babill; caquet.

**Plapperhafft**; **plauderbafft**, *adj.* babillard.

**Plapper-marcht**, *f. m.* Einen plapper-marcht halten: se mettre à causer; à caqueter.

**Plappern**; **plaudern**, *v. a.* caqueter; babiller; jaser; débagouler.

**Blappert**; **Blaffert**, *f. m.* piece de monnoie qui a cours en quelques endroits de l'Allemagne.

**Blarren**; **Plerren**; **Blarren**, *v. n.* crier; heuler; braire; brailler.

**Plarr-hals**, *f. m.* brailleur.

**Platschen**; **platschern**, *v. n.* battre [remuer des mains] quelque chose de liquide.

**Platt**, *adj.* plat. Ein platter boden: terrain plat. Das platte land: le plat país. Eine platte nase; plattès gesicht: nez plat; visage plat. Watter stein: pierre plate. Watter machen: aplatir. Watter werden: s'aplatir. Einen mit dem platten degen schlagen: donner des coups du plat de l'épée [de plat d'épée] à quelcun.

**Plattes schiff**: vaisseau plat; qui a le fond plat. **Plattes schiff**, da-

mit man zur ebbe-zeit auf dem schlamm herum fährt: acon. **Plattes pferd**: cheval ramassé; ra-got.

Einem etwas platt unter augen sagen: dire une chose tout plat à quelcun.

Das ist platt; platt gegeben: cela est bien plat; cela n'a point d'agrément.

**Platte**, *f. f.* plaque. Eine eiserne; kupferne *ic.* platte: plaque de fer; de cuivre.

**Platte**, pelade; calvitie; chau-veté.

**Platte** der priester: couronne de prétre. Einem die platte scheren: faire la couronne à un prétre.

**Platte**, am toscanischen knaus, [*t. d'architecture*] tranchoir.

**Platte** eines nagels: tête de clou. **Platte** an einem schloß: palastre; platine.

**Platte**, am han, [*t. d'armurier*] machoire.

**Platte**, *f. f.* plat. Die platte des degens: plat de l'épée.

**Platteise**, *f. f.* **Plattfisch**, *f. m.* carlet; barbuë; plie; flet.

**Blätten**, *v. a.* [*t. de blanchisseur*] repasser avec le fer.

**Plätten**, [*t. de tireur d'or*] éca-cher.

**Plätten**, [*t. de bateux d'or*] battre.

**Plätter**, *f. m.* écacheur d'or.

**Plattfisch**, *v.* **Platteise**.

**Platt-fuß**, *f. m.* pié-pot.

**Platt-gold**; **Blätter-gold**, *f. n.* or en feuille.

**Platt-hammer**, *f. m.* [*t. de monnoier*] rechauffoir.

**Plättlein**, *f. n.* paillette.

**Platt-mühl**, *f. f.* [*t. de monnoier*] laminoir.

**Platt-münze**, *f. f.* calotte. Der solche macht oder verkauft: calottier.

**Plattner**, *f. m.* taillandier.

**Platt-silber**; **Blätter-silber**, *f. n.* argent en feuille.

**Plattstuck**, *f. n.* [*t. de charpentier*] sabliere.

**Platz**, *f. m.* place; lieu; endroit. Seinen platz nehmen: prendre la place. Hier ist kein platz mehr: il n'y a plus de place ici. Platz machen: faire place. Seinen platz einem andern lassen: donner [ceder] la place à un autre. E-nen platz auf der post besprechen: retenir une place au chariot de poste. Hier ist nicht platz für alle den hausrath: il n'y a pas place ici pour tous ces meubles. Ein bequemer platz zu bauen *ic.* une belle place [un lieu; un endroit propre] pour bâtir.



pla. plc.

Ein schöner; weiter; ebener ic. plaz: une belle place; place spacieuse; égale. Ein offener; freier; verschänter ic. plaz: place ouverte; libre; fermée.

Plaz, [t. de guerre] place. Ein vester; haltbarer offener ic. plaz: place forte; tenable; ouverte. Einen plaz berennen; auffordern; in augenschein nehmen ic. inveltir; sommer; reconnoître une place.

Auf dem plaz bleiben: demeurer [être tué] sur la place.

Einer bitte plaz geben: accorder une demande. Der warheit; biligkeit ic. plaz geben: admettre [se rendre à] la vérité; l'équité. Die entschuldigung plaz lassen: recevoir [admettre] l'excuse.

Plaz-büchse, f. f. canonniers: jeu de petit garçon.

Plazen, v. n. crever; se crever; se fendre. Die vollen nelden plazen leicht: les beaux velleins crevent facilement.

Essen, das man plazen möchte: manger à se crever. Lachen, das man plazen möchte: se crever de rire.

Plazen, craquer; peter; petiller; claquen. Mit den händen plazen: claquen des mains. Die castanien plazen im feuer: les castagnes petent, quand on les met au feu. Das feuer plazt: le feu petille.

Plazen, tirer en l'air d'une arme à feu. Es ist verboten auf den gasen zu plazen: il est défendu de tirer dans les rues.

Plazer, f. m. claquement; bruit que fait une chose qui se creve.

Plaz-regen; Schlag-regen, f. m. giboulée; lavasse; guilée; pluie d'orage.

Plauderer; plaudern ic. v. Plappern.

Plauderer; unnützer schwäher, f. m. [t. injurieux] débagueleur; vendeur d'allumettes.

Es ist eine rechte plauder-tasche: elle cajole comme une pie dénichée.

Plaute; Plege; Plöge, f. f. sabre; coutelas.

Plomp-stange, f. f. [t. de pêcheur] bouille.

Plarren, v. Plärren.

Plege, v. Plaute.

Plege, f. f. gardon; poisson de rivière.

Plegen, v. a. [mot de province] rapiceter; racouter; rapetasser. Die schub; hosen ic. plegen: racouter [rapiceter] les souliés; les culottes.

Pleger, f. m. raconteur.

ple. plu.

Plegung, f. f. racoutrement.

Ploß, f. m. Auf den ploß: tout d'un coup; à l'improviste.

Plöge, v. Plaute.

Plöglisch, adj. soudain; subit; imprévu. Plöglischer schrecken: trouble soudain. Plöglischer tod: mort soudaine; subite. Plöglischer zufall: accident imprévu.

Plöglisch, adv. subitement; soudain; soudainement.

Pludern; blodern, v. n. [il se dit du tems] Es pludert draussen: il fait mauvais tems.

Pluder-hosen; Pump-hosen, f. f. pl. espèce de haut-de chausse fort large, qu'on portoit autrefois.

Plump, adj. lourd; grossier; rustre; rustique. Ein plumper ferkel: un homme lourd; grossier &c. Plumpe arbeit: ouvrage grossier.

Plump, adv. grossièrement; lourdement.

Plumpe; Plumpen, v. Pompe.

Plumpheit, f. f. grossièreté; rusticité.

Plumpen, v. n. tomber dans l'eau. Unbedachtsam hineinplumpen: se précipiter; aler inconsiderément dans une affaire.

Plumpert; Plumprian, f. m. lourdaut; rustre.

Plump-tühn, adj. étourdi. Eine plump-tühne that: action étourdie. Ein plump-tühner mensch: un franc étourdi.

Plumptühn; plumptühnlich, adv. étourdiment; à l'étourdie.

Plumptühnheit, f. f. étourderie.

Plumprian, v. Plumpert.

Plunder, f. m. [t. de mépris] hardes; guenilles; saint crepin. Seinen plunder aufpacken: mettre en paquet [emporter] toutes ses petites hardes; ses guenilles. Er ist um allen seinen plunder gekommen: il a perdu tout son petit saint crepin. Da liegt der ganze plunder: voilà le tout.

Plündern, v. a. voler; piller; faccager. Die reisenden plündern: voler les passans. Das land plündern: piller le pais.

Eine stadt plündern: faccager une ville.

Plünderer, f. m. piller.

Plunder-ram, f. m. friperie.

Plunder-rammer, f. m. fripier.

Plunder-sack, f. m. canapla.

Plünderung, f. f. sac; pillage; faccagement. Eine stadt der plünderung übergeben: mettre une ville au sac; au pillage.

Plusch, f. m. peluche; panne.

Plute, f. f. Act.

pob. pol. 439

Pöbel; Pöfel; Pövel, f. m. populace; menu peuple.

Pöbel-geind; Pöbel-vold, f. n. racaille; sentine.

Pöbel-glaub, f. m. superstition [créance] populaire.

Pöbel-irrtum, f. m. erreur populaire.

Pöbel-regiment, f. n. gouvernement populaire.

Pöbel-sprach, f. f. Pöbel-wort, f. n. façon de parler populaire.

† Pocal, f. m. coupe. Ein guldenner; silberner pocal: coupe d'or; d'argent.

Pochen; bochen, v. n. heurter; fraper; battre. An die thür pochen: fraper à la porte. Das hertz pocht: le cœur bat.

Pochen; puchen, v. a. [t. de ceux qui travaillent aux métaux] briser. Das erz pochen: briser la mine; la marcasite.

Pochen, se vanter; se glorifier; se targuer; se tenir fort; tirer vanité. Auf seine stärke; reichthum ic. pochen: tirer vanité [se glorifier] de ses forces; de ses richesses. Auf die gunst des Fürsten pochen: se targuer [se tenir fort] de la faveur du Prince.

Pochen, braver. Jederman pochen wollen: braver tout le monde. Pochen und schnarchen: gourmander.

Pocher, f. m. vanteur.

Pocherey, f. f. vanité; insolence.

Poch-hammer, f. m. Pochwerck; Puchwerck, f. n. moulin à briser la marcasite.

Pocke, f. f. verole. Die pocken (tinder-pocken) haben: avoir la petite verole.

Pocke; Pöcklein, v. Buckel.

Pocken, v. n. avoir la verole. Ich habe noch nicht gepockt: je n'ai pas encore eu la verole.

Pocken-grube; Pocken-narbe, f. f. grain [marque] de petite verole.

Pockengrübzig; Pockennarbicht; pockicht, adj. grêlé; gravé; picoté. Er ist im gesicht etwas pockengrübzig: il a le visage picoté; [grêlé] il est un peu picoté.

Poet, f. m. poète. Schlechter poet: grenouille.

Poeten-hause, f. m. peuple poétique.

Poley, f. f. pouliot; plante. Wülder voley: calamant.

† Policien, f. f. politique; police.

Poliren, v. a. liser; polir. Eine klinge poliren: polir [fourbir] une lame d'épée. Marmel poliren: liser le marbre. Silber poliren: brunir la vaisselle.

Poli-



## 440 pol. pon.

Polirer, *f. m.* polisseur; brunisseur.Polir-mühl, *f. f.* moulin à polir.Polirung, *f. f.* brunissage; polifure.Polir-zahn, *f. m.* [*t. d'orfèvre*] brunissoir.Polster; Puster, *f. n.* coussin; careau. Polster in der Kutsche: coussin de carrosse. Auf einem polster knien: être à genoux sur un careau.Polterer, *f. m.* grondeur.Polter-geist, *f. m.* spectre.Poltern, *v. n.* faire du bruit.

Poltern, gronder.

Poltern, *f. n.* bruit; fracas. Mit grossem poltern herunter fallen: tomber d'en haut avec fracas; faire du bruit en tombant.Polygonal-zahl, *f. f.* [*t. d'Algèbre*] nombre polygone.Pomeranze, *f. f.* orange. Saure pomeranze: bigarrade.Pomerangen-baum, *f. m.* oranger.Pomerangen-garten, *f. m.* Pomerangen-haus, *f. n.* orangerie.Pomerangenschale, *f. f.* écorce d'orange. Eingemachte pomerangenschnitte: orangeade.Pomerangen-wasser, *f. n.* orangeade.Pomp, *f. m.* pompe; magnificence. Mit grossem pomp aufziehen: marcher avec grande pompe.Pompe; Plumpe; Pumpe, *f. f.* pompe. Die pompe anziehen, und das übrige wasser vollend auspompen: [*t. de marine*] engrener la pompe.Pompen, *v. a.* pomper.Pompen-kasten, *f. m.* archi-pompe. [*t. de marine.*]Pompen-reif, *f. m.* [*t. de marine*] cercle de pompe.Pompen-rinne, *f. f.* [*t. de marine*] dalle de pompe.Pompen-röhr, *f. f.* tuyau de pompe; sentine. Eine pompen-röhr bohren: creuser un tuyau de pompe.Pompen-schwengel, *f. m.* manivelle de pompe.Pompen-stange, *f. f.* Pompen-stock, *f. m.* piston.Pompen-stock, *f. m.* [*t. de marine*] brimbale; heule.Pompen-zug, *f. m.* sous-pape.Pompwerk, *f. n.* machine à pompe; fontaine à pompe.† Pompernickel, *f. m.* pain bis.Pön, *f. f.* [*t. de chancellerie*] peine. Sey von hundert mark löti- gen goldes; fur peine [à peine; sous peine] d'une amende de cent marcs d'or.Ponfen, *f. m.* [*t. d'orfèvre*] poinçon.

## pop. pos.

Pöonien, *f. f.* passerose.Pöpanz; Pöpel; Pöpelmann, *f. m.* marmoulet; epouvantail.

Pöpeng, der die kinder frist, ogre; babouin.

Pöpel-mütze, *f. f.* chaperon.Pöpel, *v. a.* emmitoufler. Sich in seinen mantel pöpel; verpöpel: s'emmitoufler de son manteau.Pöppe, *v.* Puppe.Pörkirch, *v.* Borkirch.Pört, *f. m.* port. In den port gelangen: arriver au port; à bon port. Aus dem port auslaufen: sortir du port.† Pörtal, *f. n.* Portail.Pörtulaf, *f. f.* pourpier; porcelaine; herbe.Pörteln, *v.* Burteln.Pösaune; Pösaune, *f. f.* trompe. Die pösaune blasen: sonner de la trompe.Pösaunen, *v. n.* sonner de la trompe.Pösaunen-zug, *f. m.* an einer orgel: cromorne.Pöffe; Pöffe, *f. m.* jeu; tour; piece; plaisanterie; frasque; lantiponage; badinage. Pöffen reissen; treiben: plaisanter; badiner; se jouer; se railler; être instruit [fait] au badinage. Das war ein arger pöffe: c'est un méchant tour. Einem einen pöffen spielen: jouer un tour à quelqu'un; lui faire piece.

Pöffen! interj. bagatelles. Ey! pöffen! ich glaube das nicht: bagatelles! je ne le croi pas.

Das pöffen-reissen, *f. n.* goguenarderie.Pöffen-reisser, *f. m.* goguenard; godenot; jodelet.Pöffen-spiel, *f. n.* farce. Ein lustiges pöffen-spiel: une plaisante farce.Pöffen-spieler, *f. m.* farceur; jongleur.Pöfirlisch, *adj.* drôle; falot; plaisant. Eine pöfirlische begebenheit: une plaisante aventure. Das ist pöfirlisch: cela est drôle. Ein pöfirlisch gesicht: visage falot.Post, *f. m.* [*t. de guerre*] poste. Einen posten einnehmen: emporter [s'emparer d'] un poste. Einen posten angreifen; verfechten; behaupten; verlieren; verlassen: attaquer; défendre; maintenir; perdre; abandonner un poste.Post, *f. f.* poste. Mit der post reisen: prendre la poste. Die briefe auf die post tragen: porter les lettres à la poste. Mit der post schreiben: écrire par la poste. Mit der post kommen: venir par la poste. Die reitende; fahrende post: poste à cheval; poste roulante.

## pos. pra.

Post, nouvelle; message. Post von einem empfangen: recevoir des nouvelles de quelqu'un. Eine post ausrichten: faire un message.

Posten tragen: rapporter; faire des rapports; dire aux uns ce qu'on fait ou apprend des autres.

Post, [*t. de marchand*] article; somme. Eine post in das buch tragen: mettre un article sur son livre. Eine post gelbes empfangen; auszählen: toucher; compter une somme d'argent.Post-ant, *f. n.* bureau de poste.Post-beamter; Post-bedienter, *f. m.* officier [commis] de poste.Post-bote, *f. m.* messager.Post-briefe, *f. m.* lettre de poste; qui vient par la poste.Posten-zettel, *f. m.* [*t. de banquier &c.*] bordereau.Post-sellessen, *f. n.* valise de poste.Postbalter, *f. m.* commis de poste.Post-haus, *f. n.* maison de poste.Post-horn, *f. n.* cor de postillon.Postilion; Post-knecht; Postreuter, *f. m.* postillion.

Postillen reuten: friper un sermon.

Postiren, *v. a.* [*t. de guerre*] poster. Eine wacht postiren: poster une garde. Sich vortheilhaftig postiren: se poster avantageusement.Post-kalesche, *f. f.* Post-wagen, *f. m.* chariot de poste.Post-kutsche, *f. f.* diligence.Post-meister, *f. m.* maître de poste.Postmeister-amt, *f. n.* charge de maître de poste.Post-ordnung, *f. f.* règlement [ordonnance] pour les postes.Post-papier, *f. n.* papier fin.Post-pferd, *f. n.* cheval de poste.Post-säule, *f. f.* colonne itinéraire.Post-schiff, *f. n.* [*t. de mer*] postillon; paque-bot.Post-schreiber, *f. m.* clerc [commis] de poste.Post-tag, *f. m.* jour de poste.Post-weg, *f. m.* chemin des postes.Post-weisen, *f. n.* affaires des postes; tout ce qui concerne les postes.Post-zeitung, *f. f.* gazette.† Potentaten, *f. m. pl.* puissances; princes; souverains.Pott, *f. m.* [*mot de province*] pot.Pott-afche, *f. f.* potasse; verdasse.

Pö! bog! interj. par bleu.

Pracher, *f. m.* [*mot de province*] gueux; mendiant.Pracherey, *f. f.* gueuserie.Pracherisch, *adj.* gueux; qui sent le gueux.Prachern, *v. n.* gueuser.Pracher-vold, *f. n.* gueusaille. Bracht,



**Pracht**, *f. m. & f.* magnificence; faste; splendeur; pompe; ostentation; luxe; braverie. **Königlicher Pracht**: magnificence royale. **Dem Pracht in kleidern streuen**: défendre le luxe des habits. **Die Pracht ist gemein**: la braverie est à la mode.

**Pracht-haus**, **Pracht-mann**, *f. m.* [t. *impétueux*] qui a du faste; de l'ostentation; qui fait une folle dépense en braverie.

**Prächtig**, *adj.* magnifique; superbe; splendide; fastueux; pompeux. **Ein prächtiger einzug**: entrée magnifique. **Prächtiges Kleid**: habit superbe. **Ein prächtiger Herr**: Seigneur splendide; magnifique. **Prächtiger palast**: palais magnifique; superbe.

**Prächtig**, *adv.* magnifiquement; splendidement; superbement; pompeusement.

**Präceptor**; **Lehrmeister**, *f. m.* précepteur. **Wie ein präceptor reden**: prendre un ton dogmatique.

**Pras**, *v.* **Pras**.

**Prägel**, *v.* **Pregeln**.

**Prägen**; **pregen**, *v. a.* [t. *de monnoie*] monnoier; battre [fabriquer] monnoie.

**Prägs-tuch**, *f. m.* [t. *de monnoier*] matrice.

**Präler**, *f. m.* glorieux; vain; **Oli-bris**.

**Prälerer**, *f. f.* sotte vanité; fausse gloire; rodомontade; gasconade; bavarderie; fanfaronnerie.

**Prang-bett**; **Prund-bett**, *f. n.* lit de parade.

**Prangen**; **prunden**, *v. n.* paroître; faire parade; se distinguer. **Mit kostbaren kleidern prangen**: paroître avec un habit de prix. **Mit einem kostbaren gefolg vor andern prangen**: se distinguer par un train magnifique.

**Pranger**, *f. m.* pilori; pilier. **An den pranger stellen**: mettre au pilori; pilorier quelqu'un.

**Prang-kleid**, *f. n.* habit de parade.

**Prang-kutsche**, *f. f.* carrosse de parade.

**Prang-pferd**, *f. n.* cheval de parade.

**Prang-zimmer**, *f. n.* chambre de parade.

**Prassen**, *v. n.* goinfrer; faire continuellement la débauche.

**Prasser**; **Pras-bruder**, *f. m.* goinfre; gourmand.

**Prasserey**, *f. f.* goinfreterie.

**Prasseln**; **brasseln**, *v. n.* craquer; faire du fracas.

**Predigamt**, *f. n.* ministère ecclésiastique. **Zum predigamt be-rufen werden**: être appelé au ministère. **Ins predigamt treten**: entrer dans le ministère.

**Predigen**, *v. a.* prêcher; prononcer un sermon. **Das evangelium predigen**: prêcher l'évangile. **Der mann predigt wohl**: cet homme prédiche bien.

**Sich selbst predigen**: tirer vanité de ses prédications.

**Ihm selbst predigen**: se faire des leçons à soi-même.

**Ich predige dir es alle tage, und du behältst nichts davon**: je te prédiche cela tous les jours, sans que tu le retiennes.

**Prediger**, *f. m.* prédicateur; prêcheur. **See dermeyer ne se dit que par mépris**. **Ein gelehrter, eiseriger ic. prediger**: un savant; zélé prédicateur.

**Prediger Salomonis**, *f. m.* Ecclesiaste.

**Prediger-mönch**, *f. m.* frere prêcheur; Dominicain; Jacobin.

**Prediger-orden**, *f. m.* ordre des Dominicains; Jacobins.

**Predigt**, *f. f.* préche; sermon; prédication. **In die predigt gehen**: aller au préche. **Eine bewegliche; erbauliche ic. predigt**: un sermon touchant; édifiant. **Die predigt des Evangeliums**: la prédication de l'évangile.

**Predigt-stuhl**, *f. m.* chaire. **Auf den predigt-stuhl steigen**; **den predigt-stuhl betreten**: monter en chaire.

**Pregeln**; **prägen**, *v. a.* [t. *de cuisine*] frire; fricasser. **Gepragelte hühner**: poulets fricassés. **Fische in butter pregen**: frire du poisson dans du beurre.

**Pregel-erbsen**, *f. f.* pois à la saugrenée.

**Pregel-pfanne**, *f. f.* casserole.

**Pregen**, *v.* **Prägen**.

**Preis**, *f. m.* prix; valeur; coût.

**Den preis der lebens-mittel setzen**: régler le prix des denrées; y mettre le prix. **Der preis des forns steigt**; **fällt**: le prix des blés hausse; baisse. **Hoch im preis seyn**: être à grand prix. **Den preis machen**: des prixés être; convenir du prix.

**Preis**, *prix*; louange. **Gott preis und ehre geben**: donner louange

& gloire à Dieu. **Man muß zu seinem preis sagen**: il faut dire à sa louange.

**Preis**, *prix*; récompense. **Einen preis aufsetzen**: proposer un prix. **Den ersten**; **zweyten ic. preis gewinnen**: remporter le premier; second prix.

**Preis geben**; **preis machen**, [t. *de guerre*] abandonner [mettre] au pillage; déclarer de bonne prise.

**Preisen**, *v. a.* (ich preise; ich preise & pries; gepriesen) priser; louer; estimer. **Gott preisen**: louer Dieu. **Sich selbst preisen**: se priser beaucoup. **Ein jeder kaufmann preiset seine waar**: chaque marchand prise sa marchandise. **Sein amt preisen**: faire honneur à sa charge.

**Einem das lob preisen**: dire les vérités à quelcun; le décrier dans le monde.

**Preislich**, *adj.* plausible.

**Preislich**; **preiswürdig**, *adj.* estimable; louable.

**Preiswürdigkeit**, *f. f.* estime.

**Preis-zettel**, *f. m.* liste [mémoire] du prix courant des denrées.

**Brellen**, *v. a.* [t. *de chasse*] berner. **Füchse brellen**: berner des renards.

**Brellen**, *v. n.* [t. *de jeu de paume*] bricoller.

**Breller**, *f. m.* bricolle; bond. **Einen breller thun**: faire un bond; une bricolle.

**Bresse**, *f. f.* presse. **Leinwand**; **tuch ic. in die presse thun**: mettre du linge; du drap en presse.

**Presse am tuch**; **zeug ic. lustre**. **Das tuch hat eine schöne presse**: ce drap a un beau lustre; a bien du lustre.

**Presse**; **Drucker**: presse, presse. **Das buch ist unter der presse**: l'ouvrage est sous la presse; il s'imprime. **Der bogen kommt von der presse**: cette feuille sort de la presse. **Der buchdrucker hat drey pressen gehen**: cet imprimeur fait rouler trois presses; travaille à trois presses.

**Presse**; **Wein**: presse, pressoir. **Baum-presse**: pressoir à arbre. **Schrauben-presse**: pressoir à rouet. **Pressen-bode**: mai.

**Pressen**, *v. a.* presser. **Leinen zeug**; **bücher ic. pressen**: presser du lin; des livres.

**Tuch**; **zeug**; **strümpfe ic. pressen**: catir du drap; des étofes; des bas.

**Wein pressen**, pressurer la vendange. **Äpfel**; **birn pressen**: pressurer des pommes; des poires.

**Presser**; **Wein-presser**, *f. m.* pressurateur.

† **Bressur**, *f. f.* calamité; oppression.

**Presswein**, *f. m.* [t. *de vigneron*] pressurage.



**Priester**, *f. m.* [nom de météore] prestre. [Das s wird ausgesprochen.]

**Briegel**; **Briegel**, *f. m.* craquelin.

**Briede**, *v.* Briede.

**Priester**, *f. m.* sacrificeur. Der Hohenpriester des alten Testaments: le souverain sacrificeur de l'ancienne loi. Priester und Leviten: Sacrificateurs & Levites. Die heidnischen priester: les sacrificeurs des païens.

**Priester**, [*t. d'église*] prêtre. Einen zum priester weihen: consacrer un prêtre.

**Priester**, [*chez les protestants*] ministre; ministre d'église.

**Priester-albe**, *f. f.* [*t. d'église*] aube.

**Priester-amt**, *f. n.* Priester-orden, *f. m.* prétrise; sacerdoce. In den priester-orden treten: entrer en l'ordre [recevoir l'ordre] de prétrise.

**Priester-amt**, [*chez les protestants*] ministère; ministère ecclésiastique.

**Priester-ehe**, *f. f.* mariage des ecclésiastiques.

**Priesterin**, *f. f.* prêtresse. [il ne se dit qu'en parlant de la religion des païens.]

**Priester-kappe**, von tuch, [*t. d'église Rom.*] Domino.

**Priesterlich**, *adj.* sacerdotal. Priesterliche würde: dignité sacerdotale. Priesterliche kleider: habits sacerdotaux. Priesterliches geschlecht: race sacerdotale.

**Priester-orden**, *v.* Priester-amt.

**Priester-schaft**, *f. f.* clergé.

**Priesterthum**, *f. n.* sacerdoce.

**Priester-weibe**, *f. f.* ordination sacerdotale.

**Prink**, *f. m.* prince. [il ne se dit ordinairement que des fils de prince dont les pères sont encore en vie, ou de ceux qui sont mineurs.]

**Prinzessin**, *f. f.* princesse. [il ne se dit que de celles qui ne sont pas mariées.]

Zum **Prisma** gehörig: prismatique.

**Prischal**, *f. n.* [*t. de jeu de ballon*] brassier, ou brassal.

**Prisch**; **bret zum feder-ball**, *f. n.* palette.

**Prische**; **Britsche**, *f. f.* morceau de bois refendu, en forme de cou-telas, qu'on fait porter aux bou-fons.

**Prische**, [*t. d'école*] ferule.

**Prischen**, *v. a.* donner la ferule.

**Prisch-meister**, *f. m.* bouffon; plaisant: qu'on fait servir en cer-taines occasions, principalement lorsque les chevaliers de l'arquebu-se font leur exercice.

**Prob-bogen**; **Prob-druck**, *f. m.* [*t. d'imprimeur*] épreuve. Einen prob-bogen abdrucken: tirer une épreuve.

**Probe**, *f. f.* épreuve; échantillon; essai. Die probe von einer sache nehmen: etwas auf die probe se-ken: mettre une chose à l'épreu-ve; faire l'épreuve d'une chose. Eine probe tuch; zeug ic. échan-tillon de drap; d'étoffe. Probe des weins; der metalle ic. essai du vin; des métaux.

Gold; silber von gerechter probe; prob-gold; prob-silber: or; ar-gent de bon alliage; de juste alia-ge.

Jemandes gedult; treue ic. auf die probe setzen: mettre la patien-ce; la fidélité de quelqu'un à l'é-preuve.

**Probe in der rechen-kunst**: preuve.

**Prob-jahr**, *f. n.* [*t. de religion*] no-vciat; année de probation.

**Probiren**, *v. a.* éprouver; essayer; faire épreuve; faire essai. Ein pferd probiren: éprouver un che-val. Eine arznei probiren: éprou-ver un remède. Ein stück; einen harnisch ic. probiren: éprouver un canon; une cuirasse; en faire l'é-preuve. Wein probiren: essayer le vin. Gold; silber ic. probiren: essayer l'or; l'argent; en faire l'es-sai.

**Probiren**, prouver; démontrer. Einen saß probiren: prouver une these.

**Probiren**, *f. m.* [*t. de monnaie*] es-saieur.

**Probir-nadel**, *f. f.* [*t. d'orfèvre*] tou-che.

**Probir-osen**, *f. m.* fourneau d'afi-neur.

**Probir-stein**, *f. m.* pierre de tou-che.

Der hof ist der probir-stein der ge-mülther: la cour est la pierre de touche des genies.

**Probir-tigel**, *f. m.* coupelle.

**Prob-mung**, *f. f.* peuille.

**Prob-predigt**, *f. m.* prédication d'un aspirant au ministère; ser-mon d'épreuve.

**Prob-schale**, *f. f.* [*t. de gourmet*] essai.

**Prob-stück**, *f. n.* coup d'essai.

**Probst**, *f. m.* [*t. d'église*] prévôt.

**Probstey**, *f. f.* prévôté.

**Proceß**, *f. m.* procès. Proceß an-fangen: entrer en procès; inten-ter un procès; entreprendre un procès. Den proceß gewinnen; verlieren: gagner; perdre son procès. Einem den proceß machē: faire le procès à quelqu'un. Anhän-giger, aber noch unausgemachter proceß: litispendance. Sumari-scher proceß: procès sommaire.

**Proceßen**; **proceßiren**, *v. n.* plai-der.

Sein vermögen bestehet in fetten proceßen: il est riche en pa-piers.

Der proceße sühet: litigant. Der gerne proceße sühet: plaideur.

Der gerne muthwilliger weise pro-cessē sühet: processif.

**Proceß-kosten**, *f. m.* frais du pro-cès. In die proceß-kosten verurthei-let werden: être condamné aux frais & dépens.

**Proceß-mäßig**, *adj.* dans les for-mes de la justice.

**Profos**, *f. m.* [*t. de guerre*] pré-vôt des bandes. General-profos: prévôt d'armée; grand prévôt.

**Propf**; **propfen** ic. *v.* Pstropf.

**Prophet**, *f. m.* prophète. Sie haben Moisen und die Propheten: ils ont Moïse & les prophètes. Die Propheten lesen: lire les pro-phètes; dans les prophètes. Der königliche Prophet: le prophète roi, c. David.

Einen propheten abgeben: fai-re le prophète; prédire ce qu'on croit pouvoir arriver. Er ist ein böser prophet: c'est un prophète de malheur; il ne prédit rien de bon.

**Propheten-geist**, *f. m.* esprit de prophétie.

**Prophetin**, *f. f.* prophétesse.

**Prophetisch**, *adj.* prophétique.

**Prophezeyen**, *v. a.* prophétiser.

Habe ich dir das nicht prophe-zenet? ne vous ai-je pas prophé-tisé [prédit] cela?

**Proportional-zirkel**, *f. m.* com-pas de proportion.

**Prospect**, *f. m.* vuē. Das haus hat einen schönen prospect: la vuē de cette maison est belle. Einem haus den prospect verbauen: don-ner des lunettes à une maison.

**Proviand**, *f. m.* vivres; munition de la bouche.

**Proviand-haus**, *f. n.* magasin des vivres.

**Proviand-meister**, *f. m.* commis-saire de vivres. Auf einer galte: major-dome.

**Proviand-wagen**, *f. m.* caisson.

**Prüfen**, *v. a.* éprouver; mettre à l'épreuve; faire épreuve; exa-miner. Gott prüfet die seimen: Dieu éprouve [met à l'épreuve] ceux qui sont à lui. Seine stärke ic. prüfen: faire l'épreuve de ses forces. Prüfet alles, das gut te behaltet: éprouvez toutes cho-ses, retenez ce qui est bon. Es ne lehre prüfen: examiner une doctrine. Sich selbst prüfen: s'éprouver [s'examiner] soi-mé-me.

Wein prüfen, essayer le vin.

† **Prüfstein**, *f. m.* pierre de tou-che.

**Prüfung**, *f. f.* examen; épreuve. Eine harte prüfung: une rude é-preuve. Prüfung sein selbst: exa-men de soi-même.

**Brügel**; **Brügel**, *f. m.* gourdin; tricot. Einen mit einem Brügel ad-



**pu. puf.**

abſchmieren : donner des coups de gourdin [de tricot] à quelcun ; le froter d'huile de cotret. Man hat ihm prigel gegeben : on lui a donné sur le calaquin.

Prügel, v. a. gourdiner ; houghner ; épouffeter ; rondiner ; roſſer ; graiſſer les épaules.

Prügel-suppe, f. f. coups de bâton.

Pründ, f. m. parade. Das die- net nur zum pründ : ce n'est que pour la parade.

Pründ-bett, f. n. lit de parade.

Pründen ic. v. Prangen.

† Brunellen ; Bruniolen, f. f. prunes de brignoles.

Psalm, f. m. pſeume. Die pſalmen David's : les pſeumes de David. Auslegung über die pſalmen : commentaire [paraphrase] sur les pſeumes. Psalmen ſingen : pſalmodier.

Psalm-buch, f. n. Psalter, f. m. livre des pſeumes ; pſautier.

Psalm-geſang, f. n. pſalmodie.

Psalmiſt, f. m. pſalmiſte.

Psalm-lied, f. n. cantique ſpiri- tuel tiré des pſeumes ; para- phrase en vers d'un pſeume.

Psalter, v. Psalm-buch.

Psalter, f. m. pſalterion : ancien instrument de musique.

Buchwerck, v. Poſch-hammer.

Buſſel, v. Buſſel.

Budel ; Pudel-hund, f. m. barbet.

Budel, f. f. [mot de province] boîte.

Pudel-träger, f. m. colporteur.

Puder, f. m. poudre.

† Pudern, v. a. poudrer. Das haar ; die perrücke pudern : pou- drer les cheveux ; la perruque. Sich pudern : se poudrer.

Puder-quast, f. m. & f. houpe.

† Puderſchachtel, boîte à pou- dre.

Puff, f. m. coup. Ein harter puff : un rude coup. Püſſe kriegen : avoir des coups. Es wird püſſe ſeyen : il y aura des coups ; les coups en ſeront.

Puff, paſſ, mots faits à plaisir sur le ſon que fait une arme à feu.

Puff ! da liegt er : pouf ! voilà mon homme par terre.

Buſſel, v. Buſſel.

Buſſen, v. u. rebondir en tom- bant ; en donnant contre quel- que choſe. Er ſiel, daß es pufft : il tomba rudement ; il tomba à rebondir.

Er giebt einen groſchen, daß es pufft : [t. de mépris] il ne donne qu'un chetif gros ; qu'un miſe- rable gros.

**puf. pul.**

Puſſen, v. a. battre ; donner des coups.

Puſſer, f. m. piſtolet de poche.

Puſſer ; Pulver, f. n. poudre.

Zu pulver ſtoſſen : réduire en poudre. Dem franken ein pulver eingeben : donner une poudre au malade.

Puſſer ; Schieß-puſſer, poudre ; poudre à canon. Puſſer machen : faire de la poudre. Feuer in das pulver legen : mettre le feu aux poudres. Stilles puſſer : poudre ſourde.

Er hat das pulver nicht erfun- den : il eſt forcier comme une vache eſpagnole.

Puſſer-dampff ; Puſſer-rauch, f. m. fumée de la poudre.

Puſſer-flaſche, f. f. Puſſer-horn, f. n. poulverin ; fournement ; poi- re ; flaſque.

Puſſer-kammer, f. f. [t. de mi- neur] fourneau de mine. Puſſer- kammer in geſtalt eines klee-blats : treſle.

Puſſer-karren ; Puſſer-wagen, f. m. caisson aux poudres.

Puſſer-korn, f. n. grain de poudre.

Puſſer-lein, f. n. médecine en poudre.

Puſſer-maß, f. n. charge. Zu ca- nonen, aus pergament oder grobem papier : gargouſſe.

Puſſer-mühl, f. f. moulin à poudre.

Puſſer-müller, f. m. faiſeur de poudre.

Puſſer-rauch, v. Puſſer-dampff.

Puſſer-rinne, f. f. in einem bran- der : dalle.

Puſſer-ſack, f. m. ſac à poudre.

Puſſer-ſchauſſel, f. f. [t. de canon- nier] chargeoir.

Puſſer-ſcheu, adj. qui s'eſtraie du feu de ſon ennemi.

Puſſer-thurn, f. m. magazin des poudres.

Puſſer-tonne, f. f. baril [barrique] de poudre.

Puſſer-wagen, v. Puſſer-karren.

Puſpet, f. n. Pult, f. m. pupi- tre. Puſpet zum ſchreiben ; leſen ; ſingen : pupitre de table ; de bi- bliothèque ; d'église.

Puſß, f. m. [t. de médecine] pouls. Nach dem puſß greiffen : tâter le pouls. Der puſß ſchlägt : le pouls bat. Ein ſchwacher ; ſtarker ; rich- tiger ; unrichtiger ; geſchwind ic. puſß : pouls foible ; fort ; réglé ; dérégulé ; vite.

Einem an den puſß fühlen : prov. tâter le pouls à quelcun ; le preſ- ſentir ; le ſonder.

Puſß-ader, f. f. [t. d'anatomie] ar- tère.

Puſß-pflaſter, f. n. [t. de médecine] epicarpe.

Puſß-ſchlag, f. m. battement du pouls.

Puſß-zittern, f. n. [t. de médecine] jecigation.

**pul. pur. 443**

Puſſer, v. Poſſer.

Pult ; Näh-pult ; Kleppel- pult, couſſin à coudre ; à faire de la dentelle.

Pülze, v. Bülze.

Pulver, v. Puſſer.

Pumpe ; Pumpen, v. Pompe.

Pump-hoſen, v. Pluder-hoſen.

Punct, f. m. point. Einen punct machen : faire un point. Aus ei- nem punct eine linie ziehen : tirer une ligne d'un point. Buchſtab mit zween puncten : lettre tre- ma.

Punct, wo die ſtrahlen oder wo ſi- chen ſich durchſchneiden, [t. d'opti- que & de géométrie] décuffa- tion.

Punct, point. Eine ſache in ſo viel puncten abhandeln : traiter une matiere en tant de points. Ein ſtreitiger punct : point conteſté ; point de controverſe. Ein glau- bens-punct ; rechts-punct ic. point de foi ; point de droit.

Punctiren, v. a. mettre un point ; marquer d'un point. Punctirter buchſtab : lettre marquée d'un point.

Punctiren, v. n. pratiquer la géo- mance ; s'en ſervir.

Punctirer, f. m. géomancien.

Punctir-kunſt, f. f. géomance.

Punctur, f. f. an den miniatur- ſtücken : pointillage.

† Pünge, f. f. [t. d'orfèvre] poinçon.

Puppe ; Poppe, f. f. poupée ; poupard. Mit puppen ſpielen : jouer avec des poupées.

Puppen-formig, adj. poupin. Sie hat ein geſichtgen wie eine puppe : elle a un viſage poupin.

Puppen-kram, f. m. boutique de poupetier.

Puppen-kramer, f. m. poupetier.

Puppen-ſpiel, f. n. marionettes ; bamboches. Dem puppen-ſpiel zuſehen : aler voir les marionet- tes ; les bamboches.

Puppenwerck ; Puppenzeug, f. n. jouets d'enfant ; poupées.

Puppenwerck ; Puppenzeug, f. n. babioles ; bagatelles.

Pupern, v. Bobbern.

Pur, adj. pur. Purer wein : vin pur. Pur waſſer : eau toute pure. Pur gold : or fin. Die pure warheit reden : dire la pure verité.

Pur lauter ; ganz pur, adj. tout pur.

Purgang ; Purgation, f. f. [t. de médecine] purgatif ; purgation.

Eine ſtarcke ; gelinde purgang : u- ne purgation violente ; douce.

Purgiren, v. a. purger. Den leiſß purgiren : purger le ventre. Es

ſt a nen



nen trancken purgiren: purger un malade. Ich will morgen purgiren: je me purgerai demain; je prendrai une petite purgation.

Purgir-pillen, *f. f.* pilules purgatives.

Purgir-pulver, *f. n.* poudre purgative.

Purgir-tranc̃, *f. m.* Purgir-tranc̃-lein, *f. n.* potion purgative.

Puritaner, *f. m.* Whigs, puritains.

Purpel; Pocken, *f. f.* [mot de province] petite verole.

Purpur, *f. m.* pourpre. Sich in purpur kleiden: s'habiller de pourpre. Der königliche purpur: la pourpre royale.

Purpur, [*t. de blason*] pourpre.

Purpur-farb; purpur-roth, *adj.* couleur de pourpre. Bleiche purpur-farbe: colombin.

Purpur-farbene fugein; bellen; platten: [*t. de blason*] guls.

Purpur-hut, *f. m.* chapeau de Cardinal.

Purpur-främer, *f. m.* marchand de pourpre.

Purpur-lippen, *f. f.* [poët.] lèvres vermeilles; incarnates; de corail.

Purpur-mantel, *f. m.* manteau de pourpre.

Purpur-schnecke, *f. f.* pourpre; buret: poisson à écaille dont on tiroit autrefois la teinture de la pourpre.

Purren, *v. r.* groquer; grommeler. Den ganzen tag purren und schnurren: grogner & grommeler tout le long du jour.

Purren, *v. a.* piquer; irriter. Du wirst mich so lange purren, bis du mir eine maulschelle abbettelst: tu m'en feras tant que tu me déroberas un soufflet.

Purrisch, *adj.* acariatre; bourru.

Burzel; purgeln, *v.* Burzel.

Büschel, *v.* Büschel.

Puß, *f. m.* parement; ornement. Ein prächtiger puß: un magnifique parement.

Putzen, *v. a.* parer; orner. Sich außs beste putzen: se parer de ses plus beaux habits.

Den bart putzen, faire la barbe.

Das licht putzen, moucher la chandelle.

Die schuße putzen, neteier les foulées.

Die nase putzen, moucher le nez; se moucher.

Die bäume putzen, [*t. de jardinier*] élaguer les arbres: couper les branches inutiles; émousser les arbres: ôter la mousse des arbres.

Das putzen der bäume: *f. n.* effeuillement.

Das gewebe putzen, dérouiller [fourbir; neteier] les armes.

Zinn; messing ic. putzen, écurer de la vaisselle.

Ein kind putzen, torcher un enfant.

Die kleider putzen, épousseter [brosser] les habits.

Die sterne putzen sich: les étoiles tombent.

Puzig, *adj.* petit.

Puß-närrgen, *f. n.* das sich einbildet es wäre schön: damoiseau.

Pyramide, *f. f.* pyramide.

## Q.

Quacke, *f. f.* [*t. de mépris*] piailleur; piailleuse: *petit enfant qui crie.*

Quacken, *v. n.* [il se dit des grenouilles] coasser.

Quacker; Quäcker, *f. m.* Quouacre; trembleur: *señe de fanatiques en Angleterre.*

Quäckerey *f. f.* Quäcker-glaube, *f. m.* quouaquerisme.

Quäckerisch, *adj.* de quouacre. Quäckerische bücher: livres d'auteurs quouacres.

Quack-salber, *f. m.* charlatan.

Quack-salberey, *f. f.* charlatanerie.

Quad; quat; böß; schlimm, *adj.* [mot de province] méchant; mauvais. Ein quader streich: un mauvais tour.

Quad seyn; böße seyn: se fâcher.

Quader, *v.* Quater.

Quad, chétif; misérable.

Quadrat-zahl, *f. f.* [*t. d'arithmétique*] carré.

Quadrirt; vierfeldig, *adj.* [*t. de blason*] écartelé. Ein quadrirtes creuz: croix écartelée.

Qual, *f. f.* tourment; martire. Große qual austehen: souffrir de grands tourmens. Einem qual antun: tourmenter quelqu'un.

Qualen, *v. a.* tourmenter; affliger. Einen missethäter qualen: tourmenter un criminel; lui donner la question. Einen um etwas qualen: tourmenter quelqu'un pour une chose. Sein gewissen quälet ihn: sa conscience le bourrelle. Sich über etwas qualen: s'affliger d'une chose.

Quall, *f. m.* aufwallen, *f. n.* bouillonnement.

Quallen, *v. n.* bouillonner; bouillir à gros bouillons.

Qualm, *f. m.* vapeur; exhalaison; fumée. Qualm vom bad: vapeur du bain. Qualm vom ofen: von einer factel: fumée du fourneau; de la torche.

Qualmen, *v. n.* envoyer des vapeurs; de la fumée.

Qualmicht, *adj.* vaporeux.

Qualster, *f. m.* phlegme; crachat épais.

Qualstern, *v. n.* cracher; jeter du phlegme.

Quant, *f. m.* drôle.

Quantswaise, *adv.* à part: se dit des paroles que l'acteur d'une comédie adresse au parterre comme si l'autre ne l'entendait pas.

Quard, *f. m.* fromage mol.

Quard, merde.

Quard, [*t. de mépris*] chose vile; chose de néant. Was soll mir der quard? de quoi me servira cela? à quoi bon cela? Sich um einen quard beissen: chicoter.

Quard-käse, *f. m.* fromage maigre.

Quart, *f. n.* quart; quatrième partie. Ein quart der ele; des piums; des; des lots ic. un quart d'aune; de livre; d'once. Ein thaler und ein quart: un écu & un quart.

Quart, pinte. Ein quart wein; milch ic. une pinte de vin; de lait.

Quartal, *f. n.* quartier. Ein quartal besoldung: un quartier de gages. Sein quartal abdiennen: faire son quartier de service.

Quartalweise, *adv.* par quartier.

Quartant, *f. m.* [*t. de relieur* &c.] volume in quarto.

Quart-blatt, *f. n.* [*t. d'imprimeur* &c.] feuille in quarto.

Quarte, *f. f.* [*t. de musique*] quarte. Eine säite in die quarte stimmen: mettre un accord à la quarte.

Quarte, [*t. de maître d'armes*] quarte. Die quarte flossen: pousser de quarte. Sich in die quarte legen: alonger de quarte.

Quarte, [*t. de jeu de piquet*] quarte. Große; kleine quarte: quarte major; quarte basse.

Quartier; viertel ele: *f. n.* quart d'aune. Fünff; sechs ic. quartier lang: long d'une aune & un quart; d'une aune & demi.

Quartier, demi-chopine. Ein quartier weins: demi-chopine de vin. Quartier, [*t. de blason*] quartier. Ein schild in so viel quartier getheilt: écu à tant de quartiers.

Quartier, [*t. de guerre*] quartier. Die quartiere austheilen: disposer les quartiers. Sein quartier an einem ort nehmen; haben: prendre; avoir son quartier en un tel lieu. Ein quartier angreifen; aufheben; verschanken: attaquer; enlever; fortifier un quartier. Das quartier beziehen: entrer en quartier.

Quartier, [*t. de guerre*] quartier. Ilin quartier bitten: demander quartier. Quartier geben: donner quartier.

Quar-